

TODAS LAS CANCIONES  
VID

19/05/1997

19/05/1997

\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*  
\*\*:\*\*:\*\*.\*\*

- 1: 00:02:25.07 00:02:29.20  
EVERY SONG IS ABOUT ME
- 2: 00:02:41.11 00:02:44.20  
I. THE LAST LETTER
- 3: 00:03:48.10 00:03:50.04  
How are things with your mother?
- 4: 00:03:51.00 00:03:52.10  
Fine.
- 5: 00:03:53.00 00:03:55.04  
I don't see her very much.
- 6: 00:03:55.22 00:03:58.02  
I spend more time  
with my grandma.
- 7: 00:04:01.04 00:04:04.16  
She pampers me, makes me breakfast,  
tells me stories...
- 8: 00:04:11.01 00:04:13.11  
I eat lots of vegetables  
and healthy food.
- 9: 00:04:14.15 00:04:16.08  
Living in style, huh?
- 10: 00:04:16.21 00:04:19.12  
Yeah, I guess. Not so much.
- 11: 00:04:22.19 00:04:24.11  
How about the bookstore?
- 12: 00:04:25.06 00:04:30.07  
Well, same as ever. You know my uncle.  
He gets crazier every day.
- 13: 00:04:41.23 00:04:43.22  
You cut your hair, right?

14: 00:04:44.11 00:04:45.21  
A little, yeah.

15: 00:04:49.07 00:04:50.17  
It looks good.

16: 00:04:53.12 00:04:54.20  
Thanks.

17: 00:05:10.10 00:05:14.12  
Are you looking for a place or will you  
stay with your mom and grandma?

18: 00:05:14.20 00:05:16.22  
Yeah, I'm looking for a place.

19: 00:05:17.18 00:05:19.13  
Well, not very hard.

20: 00:05:20.09 00:05:22.13  
I'm looking around.

21: 00:05:25.06 00:05:27.16  
I didn't tell you,  
I might start a new job.

22: 00:05:27.20 00:05:28.19  
Yeah?

23: 00:05:28.23 00:05:31.05  
-At Eduardo's studio.  
-That's great.

24: 00:05:31.20 00:05:33.15  
He's been very nice to me.

25: 00:05:33.22 00:05:37.10  
The pay is lousy  
and it's kind of far away, but...

26: 00:05:37.22 00:05:41.14  
It's a job.  
It's a project for a contest

27: 00:05:41.18 00:05:46.04  
and it would be great if it goes well.  
I feel like working and starting...

28: 00:05:46.08 00:05:48.10  
You're going to work with Eduardo?

29: 00:05:49.01 00:05:50.04  
Yes, yes.

30: 00:05:50.15 00:05:51.11  
Yes.

31: 00:05:52.07 00:05:54.10  
Eduardo's an asshole, isn't he?

32: 00:05:54.16 00:05:57.16

-No. Why do you say that?  
-That's what you used to say.

33: 00:05:57.20 00:05:59.07  
-No.  
-Yes.

34: 00:05:59.16 00:06:01.18  
He screwed up  
a bunch of your projects.

35: 00:06:01.22 00:06:04.18  
No, he didn't.  
He was always helpful...

36: 00:06:05.19 00:06:08.22  
You rejected him and he tortured you.  
He's a jerk.

37: 00:06:09.03 00:06:10.14  
I didn't reject Ramiro.

38: 00:06:10.18 00:06:11.22  
-He never tortured me.  
-Yes.

39: 00:06:12.01 00:06:13.12  
No, he didn't.

40: 00:06:14.05 00:06:15.18  
He was interested in my work.

41: 00:06:16.03 00:06:18.12  
-You don't know him.  
-Only what you've told me about him.

42: 00:06:18.16 00:06:20.03  
Okay, forget it.

43: 00:06:34.20 00:06:38.12  
-What should we do?  
-I think I'm going home.

44: 00:06:39.09 00:06:41.00  
Sorry.

45: 00:06:44.05 00:06:45.08  
Hi.

46: 00:06:45.18 00:06:47.00  
How are you?

47: 00:06:48.18 00:06:50.06  
What?

48: 00:06:52.17 00:06:54.08  
No, no, no.

49: 00:06:55.22 00:06:59.00  
No, I'm fine.  
I'm with a friend right now...

50: 00:06:59.08 00:07:00.18  
Can I call you tomorrow?

51: 00:07:01.07 00:07:04.06  
Okay, okay. Great, yeah.

52: 00:07:04.10 00:07:06.03  
I'd like that, okay.

53: 00:07:06.07 00:07:08.04  
Talk to you later. Bye.

54: 00:07:08.19 00:07:10.04  
Sorry about that.

55: 00:07:11.09 00:07:14.10  
-Feel like getting a drink?  
-Do you?

56: 00:07:14.14 00:07:16.09  
Yeah, I could have something.

57: 00:07:16.13 00:07:17.24  
Come on, just one drink.

58: 00:07:24.09 00:07:28.07  
"Man waits his turn in line  
before robbing bank."

59: 00:07:29.16 00:07:32.16  
"A man stole six thousand euros  
from a bank in Molinos Teruel

60: 00:07:32.20 00:07:34.21  
after sipping coffee  
in the local bar

61: 00:07:35.00 00:07:39.08  
and patiently waiting his turn in line  
with the other customers.

62: 00:07:40.08 00:07:41.21  
The man covered his face

63: 00:07:42.00 00:07:43.22  
when it was his turn  
to be served.

64: 00:07:44.01 00:07:46.17  
The reason is unclear  
because several witnesses

65: 00:07:46.21 00:07:49.19  
had already seen him enter the bank  
after leaving the local bar."

66: 00:07:49.23 00:07:51.09  
It's unbelievable.

67: 00:07:51.18 00:07:54.16

It's funny, isn't it?  
I mean, this guy...

68: 00:07:55.01 00:07:57.02  
He waits in line,

69: 00:07:57.06 00:08:00.20  
is friendly with the people around him,  
and when his turn comes,

70: 00:08:00.24 00:08:02.12  
he covers his face.

71: 00:08:05.02 00:08:08.07  
I like this guy.  
I really like this guy.

72: 00:08:10.04 00:08:11.14  
Very funny.

73: 00:08:58.12 00:09:00.05  
What's this fountain doing here?

74: 00:09:03.19 00:09:05.24  
It's absurd.  
What's it doing here?

75: 00:09:08.16 00:09:10.12  
What's it doing here?

76: 00:09:12.05 00:09:13.21  
I like it.

77: 00:09:19.18 00:09:20.23  
Sorry, I just...

78: 00:09:21.02 00:09:23.01  
-You jerk!  
-It was an accident.

79: 00:09:23.06 00:09:25.22  
-It was an accident.  
-No, it wasn't!

80: 00:09:34.12 00:09:37.05  
This is the hardest part.  
Closing it right.

81: 00:09:38.08 00:09:40.07  
How many do you smoke a day?

82: 00:09:40.13 00:09:42.09  
I don't even smoke every day.

83: 00:09:42.24 00:09:45.10  
I try, but I haven't got  
enough willpower.

84: 00:09:46.04 00:09:47.23  
Ramiro, you're crazy.

85: 00:09:48.22 00:09:50.00  
Here.

86: 00:09:50.16 00:09:53.16  
-You start it.  
-No, I quit.

87: 00:09:53.22 00:09:54.22  
No.

88: 00:09:55.05 00:09:57.04  
-I swear, I quit.  
-I don't believe you.

89: 00:09:57.08 00:10:00.10  
I did, I haven't smoked  
in all this time. I quit.

90: 00:10:01.09 00:10:03.20  
Okay, but try this one.

91: 00:10:13.21 00:10:15.16  
It's the size of your dick.

92: 00:10:17.06 00:10:18.24  
Let me see you smoke.

93: 00:10:19.19 00:10:21.03  
I can make rings.

94: 00:10:21.11 00:10:22.22  
-Rings?  
-Yeah.

95: 00:10:53.11 00:10:54.21  
What...?

96: 00:10:55.20 00:10:57.10  
What are we doing?

97: 00:10:58.05 00:10:59.10  
Nothing.

98: 00:10:59.14 00:11:01.17  
We're not doing anything.  
We're fine.

99: 00:11:01.21 00:11:05.05  
No, we aren't.  
This is absurd, Ramiro.

100: 00:11:06.15 00:11:08.14  
You called me, right?

101: 00:11:08.19 00:11:10.13  
I called you, you called me...

102: 00:11:10.17 00:11:13.03  
-But you called me first.  
-So what?

103: 00:11:13.22 00:11:17.13  
-I didn't even want to come.  
-Then you should have said so.

104: 00:11:18.00 00:11:19.15  
I didn't because  
I wanted to see you too.

105: 00:11:23.10 00:11:26.15  
Hey, I have an idea.

106: 00:11:28.08 00:11:30.15  
I'll come up,  
we'll spend the night together...

107: 00:11:30.19 00:11:32.09  
-No, Ramiro.  
-Why not?

108: 00:11:32.13 00:11:35.05  
-Because.  
-You don't want to?

109: 00:11:35.10 00:11:38.07  
Yes, I want to.  
Of course I want to. But no.

110: 00:11:38.11 00:11:40.05  
It only makes things worse.

111: 00:11:40.09 00:11:41.19  
It doesn't need to.

112: 00:11:44.03 00:11:46.11  
I'll leave after.  
It'll be good for us.

113: 00:11:46.15 00:11:49.12  
We'll feel awful after  
and we won't want to see each other.

114: 00:11:49.17 00:11:51.03  
No, Ramiro.

115: 00:11:51.18 00:11:53.07  
-Why not?  
-Because.

116: 00:11:53.11 00:11:55.13  
-Why not?  
-No, Ramiro.

117: 00:11:55.19 00:11:58.06  
-Okay, okay.  
-Don't be mad.

118: 00:11:58.13 00:12:00.18  
-Ramiro.  
-Don't worry about it.

119: 00:12:09.20 00:12:12.07

#Ramiro and Andrea had broken up  
after six years together.#

120: 00:12:15.08 00:12:19.02  
#Ramiro moved out of the apartment  
they shared and back in with his mother.#

121: 00:12:34.16 00:12:37.05  
#The day he moved out,  
she avoided being there.#

122: 00:12:40.15 00:12:43.24  
#Ramiro quickly collected his things  
and stared at Andrea's.#

123: 00:12:49.06 00:12:51.22  
#It was like he was seeing them  
for the first time.#

124: 00:12:53.13 00:12:57.21  
#The things he'd never really noticed  
now seemed weird to him.#

125: 00:12:58.04 00:13:00.24  
#Like they belonged to a stranger.#

126: 00:13:23.15 00:13:26.24  
#Andrea needed sometimes  
to explain her feelings in writing.#

127: 00:13:27.03 00:13:30.23  
#She'd written him letters  
after their fights or happy moments.#

128: 00:13:31.05 00:13:33.19  
#Sometimes for no apparent reason.#

129: 00:13:34.00 00:13:37.19  
#The last letter was only a few lines  
from a book she'd been reading.#

130: 00:13:38.07 00:13:40.13  
#It was a goodbye letter.#

131: 00:13:40.20 00:13:45.04  
I've tried to convince myself there  
are worse things than leaving someone.

132: 00:13:46.24 00:13:50.07  
It can be painful,  
but it needn't be a tragedy.

133: 00:13:52.09 00:13:54.18  
If we never gave up anything  
or anyone

134: 00:13:55.01 00:13:57.00  
there'd never be space  
for the new.

135: 00:13:59.00 00:14:01.16



Evolution constitutes an infidelity.

- 136: 00:14:02.15 00:14:04.20  
To others, to the past...
- 137: 00:14:05.10 00:14:08.04  
to prior opinions of oneself.
- 138: 00:14:09.22 00:14:11.19  
Every day should have at least
- 139: 00:14:11.23 00:14:13.22  
one essential infidelity.
- 140: 00:14:14.01 00:14:15.24  
A necessary betrayal.
- 141: 00:14:17.06 00:14:19.10  
A single act of optimism.
- 142: 00:14:19.24 00:14:21.15  
Of hope.
- 143: 00:14:22.10 00:14:24.19  
It would guarantee faith  
in the future.
- 144: 00:14:26.05 00:14:29.13  
A statement that things  
can be not only different,
- 145: 00:14:30.05 00:14:31.16  
but better.
- 146: 00:14:43.15 00:14:46.14  
#My poor little memories.#
- 147: 00:14:47.19 00:14:51.05  
#How they fight to never abandon me.#
- 148: 00:14:51.14 00:14:55.03  
#I tell them to go away,  
to leave me alone.#
- 149: 00:14:55.18 00:14:59.07  
#To stop talking to me about you.#
- 150: 00:15:00.18 00:15:04.07  
#That you were my joy,  
that you were my pain.#
- 151: 00:15:04.11 00:15:06.06  
#I'm still hurting from#
- 152: 00:15:06.10 00:15:10.07  
#the wounds of your love.#
- 153: 00:15:12.01 00:15:15.13  
#My poor little memories.#
- 154: 00:15:16.09 00:15:19.02

#You're all they can think about.#

155: 00:15:20.20 00:15:22.17  
#Poor things.#

156: 00:15:24.13 00:15:28.16  
#How they weep to never abandon me.#

157: 00:15:53.19 00:15:58.15  
II. THE TROUBLES OF RAMIRO LASTRA

158: 00:16:07.16 00:16:08.22  
Excuse me.

159: 00:16:09.01 00:16:13.18  
Do you have a book by a foreign author,  
with a blue cover?

160: 00:16:14.12 00:16:16.20  
I heard about it on the radio.

161: 00:16:17.00 00:16:19.06  
It's a love story.

162: 00:16:19.16 00:16:22.10  
Just sold the last one.  
Too bad.

163: 00:16:23.02 00:16:26.02  
Oh, well.  
I'll have to keep looking.

164: 00:16:26.21 00:16:29.05  
-Good luck, madam.  
-Thank you.

165: 00:16:31.03 00:16:34.01  
The other day a guy asks me:  
"Have you got something big

166: 00:16:34.05 00:16:35.20  
with a hard cover  
for my brother-in-law?

167: 00:16:35.24 00:16:38.21  
He's a city bus driver

168: 00:16:40.22 00:16:42.19  
and he likes reading a lot."

169: 00:17:01.16 00:17:02.22  
Hello.

170: 00:17:04.24 00:17:06.21  
-Maestro.  
-Lucas, what's up?

171: 00:17:07.00 00:17:10.15  
I have some important news for you.

172: 00:17:10.19 00:17:12.02

-Yeah?

-Yeah.

- 173: 00:17:12.07 00:17:13.16  
After you.
- 174: 00:17:17.02 00:17:18.20  
My dearest Luismi.
- 175: 00:17:18.24 00:17:20.03  
Ramiro.
- 176: 00:17:20.15 00:17:23.02  
I've come to inform you that...
- 177: 00:17:23.06 00:17:24.17  
I'm getting married.
- 178: 00:17:24.23 00:17:26.01  
To Silvia.
- 179: 00:17:26.16 00:17:28.21  
She's an Argentinean friend
- 180: 00:17:29.01 00:17:33.15  
who needs citizenship and getting  
married is the only way she can get it.
- 181: 00:17:33.19 00:17:36.07  
-By marrying you.  
-Yeah, well.
- 182: 00:17:36.12 00:17:40.09  
She could marry anyone,  
but I was the first to make
- 183: 00:17:40.13 00:17:43.13  
this humble offer.  
I'm getting married.
- 184: 00:17:43.17 00:17:46.14  
Wait a second.  
Lucas, have you and this girl...
- 185: 00:17:46.18 00:17:49.16  
engaged in carnal business  
or anything like that?
- 186: 00:17:49.23 00:17:52.17  
Yeah, but that means nothing now...
- 187: 00:17:52.21 00:17:55.09  
She's a waitress.  
The only bar we go to now.
- 188: 00:17:56.02 00:18:00.07  
It's about papers. The least erotic  
thing you can imagine.
- 189: 00:18:00.11 00:18:02.22  
Congratulations for your sacrifice.

190: 00:18:03.01 00:18:05.13  
That's what worries me, you know?

191: 00:18:06.17 00:18:09.07  
That she might feel indebted to me,

192: 00:18:09.11 00:18:13.07  
like she owes me a favor  
or something.

193: 00:18:15.16 00:18:19.07  
I wouldn't want to stain the friendship  
with something like that.

194: 00:18:19.12 00:18:23.04  
That's why it has to be  
really hygienic.

195: 00:18:23.21 00:18:26.09  
We need to forget our feelings.

196: 00:18:29.02 00:18:32.05  
Because I don't like Silvia.

197: 00:18:33.10 00:18:35.07  
That's why I'm marrying her.

198: 00:18:37.08 00:18:41.01  
I don't want anything like that  
to get in the way.

199: 00:18:41.06 00:18:43.24  
You went ahead  
and fucked her a few times.

200: 00:18:44.10 00:18:47.07  
No, fucking has nothing  
to do with this.

201: 00:18:48.10 00:18:50.15  
That's your mentality.

202: 00:18:50.19 00:18:54.08  
That's why you never fuck.

203: 00:18:55.07 00:18:57.11  
Fucking, Ramiro. Fucking.

204: 00:18:57.16 00:18:59.04  
It's...

205: 00:18:59.16 00:19:01.06  
It's fundamental.

206: 00:19:01.10 00:19:04.15  
It's a maximum priority for you  
right now.

207: 00:19:04.19 00:19:07.22  
-My priority is to find an apartment.

-To fuck in.

208: 00:19:08.01 00:19:10.06  
You know who I think  
a lot about lately?

209: 00:19:12.13 00:19:15.00  
-Irene.  
-Irene.

210: 00:19:15.04 00:19:18.06  
Muñoz. Irene Muñoz.  
She went to my university.

211: 00:19:18.20 00:19:22.09  
-I haven't seen her since.  
-But she had a boyfriend.

212: 00:19:22.13 00:19:27.03  
Yeah, she dated a guy named Jaime,  
but they weren't right for each other.

213: 00:19:28.01 00:19:31.16  
We wrote a paper together  
in medieval literature and...

214: 00:19:32.23 00:19:34.21  
there was always that tension.

215: 00:19:35.00 00:19:36.21  
Know who you should fuck  
right now?

216: \*00:19:37.00 00:19:37.23  
Who?

217: 00:19:39.14 00:19:40.16  
Silvia.

218: 00:19:43.07 00:19:45.14  
Right before you marry her?

219: 00:19:45.18 00:19:46.21  
Exactly.

220: 00:19:47.04 00:19:50.15  
That will avoid any confusion.

221: 00:19:52.23 00:19:54.06  
Hey, Gonzalo.

222: 00:19:57.21 00:20:01.07  
I forgot to tell you,  
Gonzalo is miserable.

223: 00:20:01.20 00:20:04.09  
He had a fight with Bea  
and moved out.

224: 00:20:04.22 00:20:06.05  
What happened?

225: 00:20:06.18 00:20:08.08  
He'll tell you.

226: 00:20:09.19 00:20:12.07  
Try not to laugh in his face.

227: 00:20:12.11 00:20:15.01  
It looks like he got caught  
jerking off...

228: 00:20:18.06 00:20:22.15  
That's the shitty thing  
about apartments nowadays.

229: 00:20:22.21 00:20:24.09  
There used to be a long corridor

230: 00:20:25.03 00:20:28.00  
and when you heard the front door

231: 00:20:28.04 00:20:31.19  
you had time to react...

232: 00:20:34.22 00:20:38.20  
And I was thinking  
about another girl.

233: 00:20:41.12 00:20:42.24  
Everybody does, right?

234: 00:20:46.03 00:20:48.18  
Did you tell her  
who you were thinking about?

235: 00:20:49.24 00:20:52.04  
No, I told her

236: 00:20:52.17 00:20:55.04  
I didn't want to tell her

237: 00:20:55.08 00:20:56.17  
and that I didn't see

238: 00:20:56.21 00:20:58.08  
why I should.

239: 00:20:58.22 00:21:03.17  
It's insane, Gonzalo. You're not allowed  
even to think about being unfaithful.

240: 00:21:05.02 00:21:06.05  
It's...

241: 00:21:06.09 00:21:08.03  
what's shitty about couples.

242: \*00:21:08.07 00:21:11.11  
To hell with Bea, man.  
You did nothing wrong.

243: 00:21:12.05 00:21:14.21  
Go in the bathroom,  
get it out of your system.

244: 00:21:15.15 00:21:16.21  
I don't know.

245: 00:21:17.04 00:21:18.06  
Boys.

246: 00:21:18.10 00:21:19.21  
Let's finish up.

247: 00:21:21.01 00:21:23.24  
-One last round.  
-No. We're closing, Lucas.

248: 00:21:24.03 00:21:25.14  
There's still a little left.

249: 00:21:28.21 00:21:31.05  
I told them about us, Silvia.

250: 00:21:33.09 00:21:34.20  
What about us?

251: 00:21:36.02 00:21:37.14  
What do you think?

252: 00:21:37.24 00:21:40.15  
Our nuptial commitment.

253: 00:21:43.00 00:21:46.07  
-That sounds awful.  
-I know things that sound worse!

254: 00:21:51.18 00:21:55.00  
Did you see...  
Her name was Andrea, right?

255: 00:21:55.14 00:21:56.19  
Andrea.

256: 00:21:56.23 00:21:59.09  
-Did you see her again?  
-No.

257: 00:22:02.11 00:22:03.19  
It's complicated.

258: 00:22:09.11 00:22:10.21  
It's hard...

259: 00:22:11.00 00:22:12.09  
Whenever we see each other...

260: 00:22:12.13 00:22:15.05  
-Didn't she call you?  
-No. It's better this way.

261: 00:22:15.16 00:22:17.18

Are we really going in this place?

262: 00:22:18.06 00:22:20.04  
Lucas, they'll charge us a fortune.

263: 00:22:21.02 00:22:23.18  
I'm against bars  
you have to stand in line for.

264: 00:22:24.03 00:22:26.24  
Nobody panic.  
Wait here a minute.

265: 00:22:27.03 00:22:29.11  
There he goes.  
Like he owns the place.

266: 00:22:29.17 00:22:32.18  
I'm against any place  
you have to stand in line for.

267: \*00:22:32.22 00:22:34.15  
Son of a bitch.

268: 00:22:35.06 00:22:36.24  
Well, I...

269: 00:22:37.11 00:22:39.16  
I met a girl here once.

270: 00:22:40.16 00:22:42.10  
-You did?  
-Carlota.

271: 00:22:43.03 00:22:44.15  
Carlota, yeah.

272: 00:22:44.24 00:22:46.16  
Did I ever tell you about it?

273: 00:22:48.17 00:22:50.04  
About Carlota.

274: 00:22:51.13 00:22:55.04  
#Since Ramiro broke up with Andrea  
all his friends worried about him.#

275: 00:22:56.09 00:22:58.12  
#He didn't want to be a victim,#

276: 00:22:58.16 00:23:01.06  
#but he didn't like them  
trivializing his problem either.#

277: 00:23:01.10 00:23:05.06  
They say to recover from a break-up

278: 00:23:05.10 00:23:10.03  
it takes exactly half  
the duration of the relationship.



279: 00:23:10.13 00:23:12.13  
I read that in a magazine.

280: 00:23:12.17 00:23:14.01  
That sounds right.

281: 00:23:14.12 00:23:17.05  
-How long were you with Andrea?  
-Six years.

282: 00:23:19.15 00:23:21.17  
That theory is bullshit.

283: 00:23:36.24 00:23:39.08  
#He couldn't stop thinking  
about Andrea.#

284: 00:23:40.13 00:23:42.23  
#He often wondered where she might be.#

285: 00:23:43.02 00:23:45.11  
#He imagined her doing the same thing.#

286: 00:23:47.19 00:23:50.14  
#He also imagined  
running into her somewhere.#

287: 00:23:51.17 00:23:54.10  
#The idea scared him and pleased him  
at the same time.#

288: 00:23:55.07 00:23:57.11  
I was looking at you  
the whole time.

289: 00:23:59.03 00:24:02.17  
I had two options: Stay there  
or come over and talk to you.

290: 00:24:07.02 00:24:08.16  
Wanna fuck?

291: 00:24:11.09 00:24:12.08  
Hi.

292: 00:24:14.18 00:24:16.15  
-Wanna fuck?  
-No.

293: 00:24:17.04 00:24:19.06  
I'm only kidding.  
You think I'd say...?

294: 00:24:20.06 00:24:23.02  
Hey, where are you going?

295: 00:24:24.18 00:24:26.00  
Goodbye.

296: 00:24:29.23 00:24:32.15  
#But it's not dramatic.#

297: 00:24:33.03 00:24:36.04  
#This isn't so tragic.#

298: 00:24:36.15 00:24:39.14  
#This isn't a drama.#

299: 00:24:40.06 00:24:43.16  
#I'll give you plenty to cry about.#

300: 00:24:43.20 00:24:46.10  
#It's not a drama.#

301: 00:24:46.14 00:24:49.13  
#This isn't so tragic.#

302: 00:24:50.09 00:24:51.16  
#It isn't.#

303: 00:24:56.07 00:24:59.08  
#No, it's not a drama.#

304: 00:25:10.12 00:25:16.08  
III. NOSTALGIA'S MATHEMATICAL PARADOX

305: 00:27:59.12 00:28:01.02  
Yeah, it's been a long time.

306: 00:28:03.01 00:28:04.04  
Yeah.

307: 00:28:06.15 00:28:08.10  
How are you?

308: 00:28:08.14 00:28:09.22  
Great.

309: 00:28:10.10 00:28:12.03  
Yeah, yeah.

310: 00:28:14.20 00:28:19.02  
I thought about you the other day  
and thought I should give you a call.

311: 00:28:20.03 00:28:22.24  
You know, the typical thing  
you end up not doing.

312: 00:28:23.04 00:28:24.03  
Yeah.

313: 00:28:24.20 00:28:26.00  
Anytime.

314: 00:28:26.04 00:28:28.02  
Whenever... Yeah.

315: 00:28:29.15 00:28:31.02  
Bye, Jose.

316: 00:29:35.15 00:29:37.04

Hi, what's up?

317: 00:29:37.08 00:29:38.11  
Hi.

318: 00:29:39.23 00:29:41.13  
-How are you?  
-Fine.

319: 00:29:45.07 00:29:46.22  
What have you heard  
about Elena?

320: 00:29:47.12 00:29:49.23  
I don't see her much.

321: 00:29:50.02 00:29:53.06  
I know she works as an editor  
for a publishing house.

322: 00:29:53.10 00:29:56.12  
I think about calling her sometimes  
but I never do.

323: 00:29:56.17 00:29:59.02  
It happens with a lot  
of ex-classmates.

324: 00:29:59.06 00:30:01.16  
I've lost touch with  
a lot of people too.

325: 00:30:01.22 00:30:06.00  
I think they organize reunions  
for alumni, but...

326: 00:30:06.19 00:30:07.22  
I don't know.

327: 00:30:08.21 00:30:13.20  
I get a little nervous  
seeing people I don't see anymore.

328: 00:30:14.06 00:30:16.11  
It makes me feel weird.

329: 00:30:16.18 00:30:19.07  
I can't force  
that type of situation.

330: 00:30:19.19 00:30:22.22  
Sometimes I go to them and...

331: 00:30:23.10 00:30:24.13  
I don't know.

332: 00:30:24.17 00:30:29.02  
I end up surrounded by people  
who I thought I knew

333: 00:30:29.06 00:30:31.08

but really know nothing about.

334: 00:30:32.05 00:30:36.11  
They're just faces in my photo album  
with nothing behind them.

335: 00:30:36.15 00:30:40.09  
I speak in the past,  
use the preterit...

336: 00:30:40.24 00:30:43.14  
and sort of make it up  
as I go along.

337: 00:30:48.01 00:30:49.15  
Are you still with Andrea?

338: 00:30:50.12 00:30:54.00  
-No, we broke up.  
-I'm sorry.

339: 00:30:56.24 00:30:59.04  
We broke up six months ago.

340: 00:30:59.19 00:31:01.22  
We weren't happy together.

341: 00:31:02.09 00:31:03.19  
It was for the best.

342: 00:31:04.17 00:31:06.11  
How long were you together?

343: 00:31:07.00 00:31:08.03  
Six years.

344: 00:31:09.05 00:31:11.20  
Six years is a long time.

345: 00:31:12.23 00:31:14.02  
Yeah.

346: 00:31:15.14 00:31:16.21  
How are you handling it?

347: 00:31:20.00 00:31:25.07  
They say it takes half the duration  
of the relationship to get over it.

348: 00:31:26.11 00:31:27.22  
Let's hope not.

349: 00:31:29.19 00:31:33.17  
What gets me is I feel like  
I've followed, one by one,

350: 00:31:33.21 00:31:37.10  
a step by step manual of clichés  
for couples.

351: 00:31:38.00 00:31:42.09

-I wish I were special somehow.  
-The exception that confirms the rule.

352: 00:31:42.13 00:31:43.22  
Yeah, right.

353: 00:31:45.17 00:31:48.10  
I realize things now  
I didn't see at the time.

354: 00:31:49.14 00:31:52.17  
For example, when she had to prepare  
her thesis to graduate,

355: 00:31:52.21 00:31:54.14  
I spent a whole year supporting her.

356: 00:31:54.18 00:31:57.07  
Putting up with all her mood swings.

357: 00:31:57.11 00:31:59.21  
Even my support ticked her off.

358: 00:32:00.01 00:32:02.22  
It's like she wanted to show me  
how hard it was for her

359: 00:32:03.01 00:32:05.11  
but had to make it clear  
that I couldn't help her.

360: 00:32:05.15 00:32:06.23  
What nerve!  
You're the victim now?

361: 00:32:07.02 00:32:08.23  
She never came out and said it,

362: 00:32:09.08 00:32:11.11  
but she was constantly showing me

363: 00:32:11.18 00:32:14.04  
how much harder  
her field was than mine.

364: 00:32:14.09 00:32:16.05  
Of course, how can we compare  
Hispanic Studies

365: 00:32:16.09 00:32:17.18  
and Architecture?

366: 00:32:17.22 00:32:20.00  
Liberal arts students  
are always the worst.

367: 00:32:23.12 00:32:25.18  
-Still working at the bookstore?  
-Yeah.

368: 00:32:27.03 00:32:29.14

I think that's one of the best jobs  
in the world.

369: 00:32:29.18 00:32:31.12  
Andrea didn't like it.

370: 00:32:31.18 00:32:34.07  
At first she came in a lot,  
she enjoyed it.

371: 00:32:38.00 00:32:39.05  
Damn.

372: 00:32:39.13 00:32:41.12  
I would never have thought  
of coming up here.

373: 00:32:41.16 00:32:43.01  
I come up here to read.

374: 00:32:43.05 00:32:47.05  
It's usually pretty quiet.  
Condoms and shit, but hey.

375: 00:32:47.09 00:32:48.22  
Gross.

376: 00:32:51.12 00:32:52.19  
It's nice.

377: 00:32:56.11 00:32:58.24  
-I guess it's normal.  
-What is?

378: 00:32:59.14 00:33:01.13  
It happens to every couple.

379: 00:33:03.02 00:33:06.15  
It happened to me and Jaime  
and he studied arts too.

380: 00:33:07.05 00:33:09.09  
-You aren't with Jaime anymore?  
-No.

381: 00:33:09.20 00:33:11.15  
We broke up over a year ago.

382: 00:33:12.15 00:33:15.11  
-Sorry.  
-The passage of time.

383: 00:33:15.18 00:33:18.16  
I don't know how some couples  
overcome it.

384: 00:33:18.22 00:33:20.22  
But they do, right?

385: 00:33:21.15 00:33:23.00  
I don't know.

386: 00:33:23.22 00:33:25.05  
Yes. No.

387: 00:33:25.11 00:33:27.02  
-No.  
-No?

388: 00:33:27.06 00:33:30.07  
I think every couple  
has an expiration date.

389: 00:33:30.11 00:33:33.06  
But some act oblivious  
or they ignore it.

390: 00:33:33.10 00:33:36.04  
I think it's also that  
they fear failure.

391: 00:33:36.10 00:33:39.17  
And they have all those clichés  
in their heads.

392: 00:33:39.21 00:33:42.06  
About love not lasting forever,  
that it runs out...

393: 00:33:42.10 00:33:43.16  
That's because

394: 00:33:43.20 00:33:46.14  
love doesn't last forever.  
It runs out.

395: 00:33:50.14 00:33:53.23  
-It's inevitable.  
-You see? Inevitable. I hate that word.

396: 00:34:03.18 00:34:05.19  
-What?  
-Nothing.

397: 00:34:21.21 00:34:24.21  
#Ramiro didn't tell Irene  
that when she graduated#

398: 00:34:25.00 00:34:27.01  
#Andrea suggested they take  
a trip to Paris.#

399: 00:34:28.10 00:34:31.06  
#She'd received a high mark  
and wanted to celebrate.#

400: 00:34:33.04 00:34:36.03  
#It was also a way to recover  
the joy of being together.#

401: 00:34:36.07 00:34:38.14  
#But Ramiro said he couldn't go.#

402: 00:34:38.21 00:34:42.04  
#He felt he had been patient long enough  
and wanted to show Andrea#

403: 00:34:42.08 00:34:45.02  
#that he wouldn't just go along  
with anything she said.#

404: 00:34:47.03 00:34:48.08  
#They argued.#

405: 00:34:54.15 00:34:57.13  
#Andrea decided to take the trip anyway  
and called Laura and Clara,#

406: 00:34:57.17 00:34:59.08  
#two of her best friends.#

407: 00:34:59.12 00:35:01.24  
#The honeymoon became a girls' trip.#

408: 00:35:03.21 00:35:07.09  
#Ramiro regretted it a week later  
and bought himself a ticket to Paris.#

409: 00:35:07.15 00:35:08.20  
What's that?

410: 00:35:08.24 00:35:11.08  
Nothing, I'll leave it right here.

411: 00:35:12.18 00:35:15.13  
-Wanna watch a movie?  
-Okay.

412: 00:35:16.18 00:35:19.04  
-What do you want to see?  
-I don't care.

413: 00:35:19.24 00:35:22.17  
Anything you want.

414: 00:35:28.02 00:35:29.05  
Ramiro.

415: 00:35:29.19 00:35:31.07  
Ramiro, what is this?

416: 00:35:31.12 00:35:34.13  
-I bought a ticket to Paris.  
-Are you crazy?

417: 00:35:35.04 00:35:37.23  
It's okay, the lady said  
I can return it.

418: 00:35:38.02 00:35:39.22  
I can't believe it.

419: 00:35:40.01 00:35:42.11



Don't worry, I'll return it.  
It's okay.

420: 00:35:43.04 00:35:44.17  
The lady said so.

421: 00:35:47.02 00:35:48.23  
You don't want me to go?

422: 00:35:49.02 00:35:53.02  
It's not that I don't want you to go,  
I just don't understand why you did it.

423: 00:35:53.08 00:35:56.14  
I wanted to surprise you.  
I thought you'd be happy.

424: 00:35:56.18 00:36:00.09  
Yeah, well, this is another plan.  
It'll be awkward.

425: 00:36:00.14 00:36:01.21  
-Why?  
-Because.

426: 00:36:02.00 00:36:05.02  
It'll be awkward.  
The girls might not want you there.

427: 00:36:05.06 00:36:07.02  
I don't see why not.

428: 00:36:07.06 00:36:08.21  
-Because.  
-I'm your boyfriend, aren't I?

429: 00:36:09.00 00:36:10.13  
-Yes.  
-I am, right?

430: 00:36:10.17 00:36:13.00  
-So what?  
-Your friends and your boyfriend.

431: 00:36:13.04 00:36:15.00  
-It's normal.  
-What?

432: 00:36:15.04 00:36:17.06  
If you're looking for guys...

433: 00:36:17.10 00:36:19.07  
If you don't want to understand it,  
I won't explain it to you.

434: 00:36:19.11 00:36:21.11  
-You're right, I don't.  
-Ramiro!

435: 00:36:22.15 00:36:24.11  
It's okay, you knocked it over again.

436: 00:36:24.15 00:36:26.04  
-I got it.  
-Leave it.

437: 00:36:27.19 00:36:29.13  
Forget the model.  
What's wrong, Ramiro?

438: 00:36:29.17 00:36:31.03  
-Nothing.  
-What's your problem?

439: 00:36:31.07 00:36:32.18  
I'm sick of this bullshit.

440: 00:36:32.22 00:36:34.08  
-You're sick of it?  
-Yeah, I'm tired.

441: 00:36:34.12 00:36:36.01  
-You're tired?  
-I'm tired.

442: 00:36:36.05 00:36:38.20  
-What are you tired of?  
-What's so funny?

443: 00:36:38.24 00:36:40.04  
You are.

444: 00:36:44.08 00:36:46.08  
If you'd said yes  
from the start...

445: 00:36:46.12 00:36:48.04  
I know, I'm an idiot.

446: 00:36:48.18 00:36:52.00  
No, it's just...  
I wasn't expecting it.

447: 00:36:52.04 00:36:54.09  
It's my fault,  
I should have asked you sooner.

448: 00:36:56.10 00:36:58.01  
I want you to come.

449: 00:36:58.09 00:36:59.08  
No.

450: 00:36:59.22 00:37:01.14  
I'm not going, it's not the same.

451: 00:37:01.18 00:37:03.12  
I don't care, I want you to come.

452: 00:37:03.16 00:37:06.10  
I'll just ruin it for you  
and your friends.

453: 00:37:06.15 00:37:09.05  
-Ramiro.  
-Besides, Clara and Laura don't like me.

454: 00:37:09.13 00:37:12.01  
You didn't make much  
of an effort either.

455: 00:37:12.05 00:37:14.00  
Yes, I did.  
But it doesn't matter.

456: 00:37:14.04 00:37:17.21  
No, no. Remember that time  
they came over for dinner.

457: 00:37:21.22 00:37:25.24  
#You spent the whole dinner  
talking about remodeling the Prado.#

458: 00:37:26.03 00:37:28.23  
#You got in bed  
and put on your pajamas.#

459: 00:37:29.17 00:37:31.08  
#Well, yeah.  
They're my pajamas.#

460: 00:37:33.18 00:37:35.05  
What are you doing?

461: 00:37:37.23 00:37:39.15  
Besides, I don't like traveling.

462: 00:37:39.19 00:37:41.10  
You don't like going anywhere.

463: 00:37:41.14 00:37:43.07  
My mobility is only apparent.

464: 00:37:43.20 00:37:46.21  
Here comes the theory  
of apparent mobility.

465: 00:37:48.11 00:37:50.18  
You've got a hard on, you jerk.

466: 00:37:53.06 00:37:55.16  
-Let me watch the movie.  
-What?

467: 00:37:56.10 00:37:57.14  
No...

468: 00:37:58.11 00:38:01.10  
#Ramiro ended up going to Paris  
with Andrea and her friends.#

469: 00:38:06.23 00:38:08.08  
It's late, isn't it?

470: 00:38:08.21 00:38:10.21  
You can stay the night if you want.

471: 00:38:12.20 00:38:14.13  
I'd better go home.

472: 00:38:26.16 00:38:30.10  
Don't worry, I won't cramp your style  
or anything like that.

473: 00:38:59.23 00:39:02.10  
Hi, Andrea. It's me, Ramiro.

474: 00:39:03.02 00:39:04.13  
Ramiro Lastra.

475: 00:39:06.04 00:39:08.06  
We went out for a while.

476: 00:39:08.21 00:39:11.20  
I was just calling  
to see how you were.

477: 00:39:12.04 00:39:13.18  
I'm doing fine.

478: 00:39:13.23 00:39:16.14  
Anyway, we'll talk some other time.

479: 00:39:16.18 00:39:18.13  
Take care. Bye.

480: 00:39:32.12 00:39:37.03  
#When they started going out, Andrea  
would pick Ramiro up at the bookstore.#

481: 00:39:37.22 00:39:39.22  
#On several occasions,  
when alone,#

482: 00:39:40.01 00:39:44.09  
#they made love in the warehouse  
or in the Spanish Civil War section.#

483: 00:39:47.17 00:39:51.09  
#Some days Andrea would go to read  
and flip through books.#

484: 00:39:53.08 00:39:55.21  
#After that she stopped going  
altogether.#

485: 00:39:57.15 00:39:59.23  
The more time we leave behind us,

486: 00:40:00.02 00:40:03.07  
the more irresistible the voice  
that beckons us to return becomes.

487: 00:40:03.21 00:40:07.13

This sentence might sound like a cliché,  
but it is false.

- 488: 00:40:08.06 00:40:10.12  
Human beings get old,  
the end grows near.
- 489: 00:40:10.17 00:40:14.13  
Each instant is more appreciated.  
There's no time to waste with memories.
- 490: 00:40:15.03 00:40:18.04  
We must understand nostalgia's  
mathematical paradox.
- 491: 00:40:18.08 00:40:20.19  
It's much stronger during youth.
- 492: 00:40:20.23 00:40:23.04  
When the sound of experience  
is still faint.
- 493: 00:40:25.17 00:40:29.17  
#Ramiro felt like everything he read  
was related to him.#
- 494: 00:40:29.21 00:40:32.01  
#Music had a similar effect.#
- 495: 00:40:32.05 00:40:36.07  
#Suddenly he liked songs that had  
until then seemed ridiculous to him.#
- 496: 00:40:44.02 00:40:46.22  
#The season of love#
- 497: 00:40:47.04 00:40:48.22  
#comes and goes.#
- 498: 00:40:50.02 00:40:53.07  
#And our desire doesn't get older,#
- 499: 00:40:53.11 00:40:56.17  
#despite our age.#
- 500: 00:40:58.03 00:41:01.16  
#If I think of how I've wasted#
- 501: 00:41:01.21 00:41:03.11  
#my time,#
- 502: 00:41:04.14 00:41:08.24  
#which will never come back,  
never again.#
- 503: 00:41:12.18 00:41:15.08  
#The season of love#
- 504: 00:41:15.16 00:41:17.08  
#comes and goes.#

505: 00:41:18.20 00:41:23.01  
#And it will come without warning,  
you'll see.#

506: 00:41:24.04 00:41:25.21  
#It will surprise you.#

507: 00:41:26.20 00:41:30.03  
#We had so many chances,#

508: 00:41:30.11 00:41:32.04  
#losing them.#

509: 00:41:33.02 00:41:37.17  
#Weep for them no more, no more.#

510: 00:41:39.01 00:41:42.04  
#My heart remains enthusiastic#

511: 00:41:42.08 00:41:46.09  
#about beating.#

512: 00:41:47.04 00:41:50.03  
#And about the chance#

513: 00:41:50.10 00:41:53.21  
#to learn more about itself.#

514: 00:41:55.11 00:41:58.13  
#Lost horizons#

515: 00:41:58.18 00:42:03.09  
#never return.#

516: 00:42:05.21 00:42:08.10  
#The season of love.#

517: 00:42:20.10 00:42:22.20  
Hi, Ramiro.  
How are you?

518: 00:42:23.21 00:42:25.23  
I missed your call the other day.

519: 00:42:26.02 00:42:29.21  
Sorry I didn't answer,  
I took a few days off in Menorca.

520: 00:42:30.00 00:42:31.24  
At a really nice house  
with some friends.

521: 00:42:32.05 00:42:34.11  
I've been pretty overwhelmed lately.

522: 00:42:34.16 00:42:37.05  
I'm working a lot and have no time  
for anything else.

523: 00:42:37.09 00:42:40.06  
Sometimes I feel like giving it all up

and starting something else.

524: 00:42:40.10 00:42:42.10  
But I won't bore you with my stuff.

525: 00:42:44.21 00:42:47.06  
#I went by the bookstore  
but you weren't there.#

526: 00:42:51.14 00:42:54.09  
#Luismi said I missed you  
by five minutes.#

527: 00:42:55.03 00:42:56.16  
#He was very nice to me.#

528: 00:42:56.20 00:42:58.02  
#We had a laugh.#

529: 00:42:58.10 00:43:00.09  
#He said the crisis  
didn't affect the bookstore#

530: 00:43:00.13 00:43:02.23  
#because it's always been in crisis.#

531: \*00:43:03.04 00:43:05.11  
#I bought that book of poetry  
by Alejandro Pizarnic.#

532: 00:43:05.15 00:43:08.12  
#The one you were always trying  
to get me to read.#

533: 00:43:08.20 00:43:11.03  
#I like it a lot but it's really sad.#

534: 00:43:11.07 00:43:13.09  
#It made me think of you  
the whole time.#

535: 00:43:13.14 00:43:16.02  
#Next time recommend something  
happy and fun.#

536: 00:43:16.16 00:43:19.16  
Sorry I can't write any more.  
I'm late as usual.

537: 00:43:20.04 00:43:22.18  
Maybe we could write each other  
from time to time. What do you think?

538: 00:43:22.24 00:43:26.07  
Even if we don't have much to tell.  
Just to keep in touch.

539: 00:43:26.22 00:43:28.07  
I hope you're okay.

540: 00:43:28.11 00:43:31.05

Love and kisses.  
Andrea.

- 541: 00:43:32.16 00:43:35.07  
#Ramiro read the email several times.  
Especially the end.#
- 542: 00:43:35.12 00:43:39.02  
#He found the last part upsetting.  
##"Love and kisses."#
- 543: 00:43:39.22 00:43:41.12  
#He decided not to write back.#
- 544: 00:43:44.07 00:43:52.04  
IV. FUTURE PERSPECTIVES
- 545: 00:43:52.13 00:43:54.02  
A whole fucking year?
- 546: 00:43:54.24 00:43:57.03  
You know how long that is?
- 547: 00:43:58.01 00:43:59.21  
And why Canada?
- 548: 00:44:00.11 00:44:03.04  
It's still not definite.  
They have to confirm my spot.
- 549: 00:44:03.08 00:44:04.20  
I have a better idea.
- 550: 00:44:04.24 00:44:08.16  
Take a walk to the viaduct  
and when you get there
- 551: 00:44:08.20 00:44:10.05  
jump off.
- 552: 00:44:10.17 00:44:15.13  
At least if you commit suicide,  
we'll have fond memories of you.
- 553: 00:44:18.03 00:44:20.18  
-Hi.  
-Hi.
- 554: 00:44:21.19 00:44:24.04  
This pathetic jerk  
wants to go to Canada.
- 555: 00:44:24.14 00:44:26.20  
-It still isn't definite.  
-Why Canada?
- 556: 00:44:27.03 00:44:29.13  
There's a spot for a Spanish teacher.
- 557: 00:44:30.07 00:44:31.10  
Perfect.



558: 00:44:32.17 00:44:34.02  
It's awesome.

559: 00:44:34.08 00:44:35.20  
Leaving your country is great.

560: 00:44:35.24 00:44:37.21  
You see things  
from another perspective.

561: 00:44:38.01 00:44:40.13  
What perspective?

562: 00:44:40.17 00:44:42.01  
Perspective.

563: \*00:44:43.04 00:44:47.04  
That's not why he's doing it.  
He's trying to run away.

564: 00:44:47.11 00:44:49.09  
From his problems.

565: 00:44:49.13 00:44:52.03  
That's not the answer, Ramiro.

566: 00:44:52.08 00:44:54.11  
-Hi.  
-Hi.

567: 00:45:04.07 00:45:05.08  
How's everything?

568: 00:45:05.12 00:45:06.21  
-Fine.  
-Fine.

569: 00:45:07.13 00:45:08.14  
Fine, yeah.

570: 00:45:09.08 00:45:11.02  
Have you told them the news?

571: 00:45:11.13 00:45:12.22  
No, not yet.

572: 00:45:15.14 00:45:17.01  
What news?

573: 00:45:17.13 00:45:19.18  
You'd better tell them.

574: 00:45:23.08 00:45:24.13  
No, you tell them.

575: 00:45:27.02 00:45:29.00  
Don't tell me you're pregnant.

576: 00:45:31.21 00:45:33.00  
That's great!

577: 00:45:37.09 00:45:38.16  
-Wow!  
-That's great.

578: 00:45:39.00 00:45:40.03  
Congratulations.

579: 00:45:40.09 00:45:41.18  
That's great!

580: 00:45:42.04 00:45:44.08  
-Congratulations.  
-It's still early.

581: 00:45:45.09 00:45:46.16  
Thanks.

582: 00:45:46.20 00:45:50.07  
It's still too soon,  
we're only in the first weeks.

583: 00:45:50.23 00:45:52.17  
Poor Gonzalo!

584: 00:45:52.21 00:45:54.03  
Why poor?

585: 00:45:54.17 00:45:57.11  
He won't be able  
to come out with us anymore,

586: 00:45:57.21 00:45:59.09  
or travel,

587: 00:45:59.13 00:46:00.18  
or go to the movies.

588: 00:46:03.08 00:46:05.08  
Now you like traveling?

589: 00:46:06.21 00:46:09.17  
I meant a different kind of traveling.

590: 00:46:09.22 00:46:11.18  
Ramiro's leaving because...

591: 00:46:14.00 00:46:15.05  
How should I know?

592: 00:46:17.04 00:46:20.09  
Something weird is going on.  
This isn't normal.

593: 00:46:20.13 00:46:23.23  
One going to the North Pole,  
another going to be a dad...

594: 00:46:24.02 00:46:25.20  
Really, this isn't normal.

595: 00:46:25.24 00:46:27.10  
What's your problem?

596: 00:46:28.02 00:46:30.16  
Why do you have to be such a dick?

597: 00:46:31.04 00:46:32.23  
Why are you dissing me?

598: 00:46:33.02 00:46:34.22  
I'm not dissing you.  
And it's off.

599: 00:46:35.01 00:46:37.04  
-What is?  
-Your accent. It's off.

600: 00:46:39.03 00:46:41.19  
You always have to disagree with me.

601: 00:46:41.23 00:46:44.18  
No, I don't.  
I'm not disagreeing with you.

602: 00:46:45.00 00:46:47.01  
-Stop it, okay?  
-Okay.

603: 00:46:50.08 00:46:52.01  
Why are you so quiet?

604: 00:46:54.05 00:46:57.04  
Oh, right, I forgot.

605: 00:46:58.01 00:47:00.12  
Sorry, you're Mister Melancholy.

606: 00:47:02.14 00:47:05.08  
You know what your real problem is?

607: 00:47:06.04 00:47:08.00  
You're too damn horny.

608: 00:47:08.04 00:47:10.15  
What will happen if you fuck  
one of your students?

609: 00:47:10.19 00:47:12.13  
What a one track mind.

610: 00:47:13.08 00:47:17.09  
Do you know what the prisons  
are like in Canada?

611: 00:47:17.19 00:47:19.12  
-There aren't any girls.  
-What?

612: 00:47:19.18 00:47:21.12  
There are no girls.

613: 00:47:21.16 00:47:23.20  
It's a school for boys.

614: 00:47:27.16 00:47:28.22  
Really?

615: 00:47:29.17 00:47:32.24  
I'm going to catch the last train.  
How about you guys?

616: 00:47:33.13 00:47:35.14  
-I'm going home.  
-Me too.

617: 00:47:47.03 00:47:49.11  
You leaving is what pisses him off.

618: 00:47:50.10 00:47:53.06  
His friends making decisions,  
growing.

619: 00:47:53.22 00:47:55.20  
Exactly what he isn't doing.

620: 00:47:57.01 00:47:59.12  
That's your future husband  
you're talking about.

621: 00:47:59.16 00:48:01.11  
Yeah, we'll see.

622: 00:48:01.21 00:48:03.18  
I'm going this way.

623: 00:48:10.17 00:48:14.07  
The worst part about  
this whole marriage thing

624: 00:48:14.11 00:48:17.15  
is that it's like an obligation  
he invented for himself.

625: 00:48:20.03 00:48:24.07  
He doesn't want anything more from me  
and he makes it out to be a sacrifice.

626: 00:48:27.10 00:48:28.24  
He's in love with you.

627: 00:48:30.12 00:48:33.03  
That's why he's afraid to marry you.

628: 00:48:33.10 00:48:37.11  
That could be why he offered  
to marry you, to distance himself.

629: 00:48:37.18 00:48:40.13  
A little backwards, isn't it?

630: 00:48:40.22 00:48:44.02  
Lucas has never been serious

about a girl.

631: 00:48:46.04 00:48:48.23  
Maybe it would be easier  
if you married me.

632: 00:48:51.01 00:48:53.02  
I'll keep that in mind.

633: 00:49:05.15 00:49:08.10  
#I'll sing what I want.#

634: 00:49:11.06 00:49:13.19  
#I'll drink quietly.#

635: 00:49:14.04 00:49:17.09  
#And if it's to forget,#

636: 00:49:19.02 00:49:22.22  
#and to reveal secrets,#

637: 00:49:25.05 00:49:28.13  
#I'd better keep quiet.#

638: 00:49:31.00 00:49:34.10  
#Song for fucking.#

639: 00:49:39.22 00:49:42.15  
#And joking aside,#

640: 00:49:45.12 00:49:48.05  
#it's all been hell.#

641: 00:49:51.05 00:49:53.16  
#And people who are cowards,#

642: 00:49:56.23 00:49:59.08  
#we get scared to death.#

643: 00:50:02.17 00:50:05.13  
#Some turn their back on me,#

644: 00:50:08.08 00:50:11.02  
#others give me advice.#

645: 00:50:11.07 00:50:14.17  
#Song for fucking.#

646: 00:50:15.24 00:50:20.05  
#Under the sheets, the answer.#

647: 00:50:24.05 00:50:26.07  
It's usually the other way around.

648: 00:50:27.12 00:50:31.07  
First they fuck you  
and after they propose marriage.

649: 00:50:31.20 00:50:33.17  
I'm more traditional.

650: 00:50:37.17 00:50:41.01  
Before people didn't fuck  
until after they got married.

651: 00:50:49.02 00:50:51.03  
I remember a boyfriend I had.

652: 00:50:59.06 00:51:00.22  
We had great sex.

653: 00:51:03.00 00:51:07.12  
When we broke up, it took a while  
before I enjoyed it again.

654: 00:51:10.00 00:51:11.17  
I always compared them.

655: 00:51:15.18 00:51:17.20  
Especially the first few times.

656: 00:51:25.12 00:51:28.13  
But don't worry,  
it wasn't as bad as I expected.

657: 00:51:30.21 00:51:32.05  
Thanks.

658: 00:51:57.06 00:51:59.12  
Look. Right here...

659: 00:51:59.17 00:52:03.17  
If they send you home the same day,  
it isn't a general anesthetic.

660: 00:52:03.21 00:52:05.14  
It must not be such a big deal.

661: 00:52:05.18 00:52:07.24  
Don't think about that.  
You're not pregnant.

662: 00:52:08.03 00:52:09.15  
I don't know. I feel it.

663: 00:52:09.21 00:52:11.16  
You're just late.

664: 00:52:11.21 00:52:14.22  
Three weeks late?  
I don't think so.

665: 00:52:15.12 00:52:18.18  
Maybe you're psychologically pregnant  
from thinking about it so much.

666: 00:52:18.22 00:52:20.00  
Can you imagine?

667: 00:52:20.19 00:52:25.05  
You'd be a kinky fuck,  
all fat and 7 months pregnant

668: 00:52:25.09 00:52:28.00  
and with big tits.

669: 00:52:29.09 00:52:30.19  
What would we name it?

670: 00:52:30.23 00:52:32.21  
-If it's a boy, Ramiro.  
-No way.

671: 00:52:33.07 00:52:34.16  
Yeah, Ramiro is awful.  
Javier.

672: 00:52:34.20 00:52:36.06  
Javier? Samuel?

673: 00:52:36.13 00:52:39.02  
-Samuel Lastra?  
-No getting around your last name.

674: 00:52:39.06 00:52:42.05  
Yeah, but it's better than Martinez.  
Samuel Lastra Martinez.

675: 00:52:42.10 00:52:43.20  
-What if it's a girl?  
-Lucia.

676: 00:52:43.24 00:52:45.08  
There are a million Lucias.

677: 00:52:45.12 00:52:47.08  
-Sandra.  
-Sounds too much like Andrea.

678: 00:52:47.15 00:52:49.09  
-Irene.  
-Not Irene.

679: 00:52:49.13 00:52:51.13  
Why not? Why not?

680: 00:52:51.23 00:52:53.17  
-I like Marina.  
-Marina?

681: 00:52:53.21 00:52:56.08  
I like the sound of it.  
Hi, Marina!

682: 00:52:57.07 00:53:00.01  
We could put her in a French  
or Italian school.

683: 00:53:01.11 00:53:05.11  
No, I prefer a normal school.  
Otherwise they end up weird.

684: 00:53:06.16 00:53:08.22

I'd take him for walks  
in his stroller,

685: 00:53:09.02 00:53:11.04  
read him stories,  
take him to the movies...

686: 00:53:11.21 00:53:16.00  
When he grows up I'll teach him  
the birds and bees and all that...

687: 00:53:16.04 00:53:19.05  
If I'm pregnant,  
we should find another apartment.

688: 00:54:08.03 00:54:11.12  
#Nothing upsets someone in love  
more than being made a fool of.#

689: 00:54:11.21 00:54:14.15  
#Which means,  
reminding them it's a game.#

690: 00:54:14.20 00:54:18.14  
#Though the seriousness of the game  
can hurt you for a lifetime.#

691: 00:54:22.12 00:54:23.14  
One year?

692: 00:54:24.10 00:54:25.15  
In Canada?

693: 00:54:27.08 00:54:29.11  
You couldn't pick somewhere  
farther away?

694: 00:54:31.06 00:54:33.19  
There were no spots in New Zealand.

695: 00:54:34.23 00:54:37.07  
Seriously,  
I need a change of scenery.

696: 00:54:37.11 00:54:38.16  
To see other places.

697: 00:54:39.11 00:54:43.17  
It helps you see things  
from another perspective.

698: 00:54:45.02 00:54:47.02  
-You're a bastard.  
-Why?

699: 00:54:47.12 00:54:49.19  
Because you were going to leave  
without telling me.

700: 00:54:49.23 00:54:53.07  
I was going to tell you,



but when it's confirmed.

701: 00:54:55.05 00:54:57.03  
You didn't answer my email.

702: 00:54:57.16 00:54:58.23  
And you didn't call me back.

703: 00:54:59.02 00:55:00.16  
I said I was sorry in the email.

704: 00:55:01.13 00:55:03.11  
You're right.

705: 00:55:05.24 00:55:07.13  
I wanted to write you.

706: 00:55:08.24 00:55:10.02  
Sure.

707: 00:55:21.23 00:55:23.00  
Hi.

708: 00:55:23.13 00:55:24.18  
What's up?

709: 00:55:25.14 00:55:26.22  
Fine, fine.

710: 00:55:28.01 00:55:30.14  
No, I'm with a friend right now.

711: 00:55:30.23 00:55:34.06  
I'll call you later  
and we can talk.

712: 00:55:34.21 00:55:38.21  
Okay. Yeah, that's good for me.  
Anytime. Perfect.

713: 00:55:39.00 00:55:40.19  
Okay, I'll call you later.

714: 00:55:41.02 00:55:43.03  
Yeah, okay.

715: 00:55:43.15 00:55:45.20  
Talk to you later.  
Bye.

716: 00:55:48.09 00:55:49.15  
You look good.

717: 00:55:49.21 00:55:52.01  
Actually, I'm doing really well.

718: 00:55:54.01 00:55:56.22  
-I like that building a lot.  
-That one?

719: 00:55:57.24 00:55:59.19

I always notice it.

720: 00:56:00.13 00:56:03.11  
Some people say it hides  
the Almudena, but...

721: 00:56:03.18 00:56:05.14  
I think it's doing us all a favor.

722: 00:56:05.21 00:56:08.13  
I like that it's a normal  
apartment building

723: 00:56:08.17 00:56:11.05  
built on the ruins  
of a Moorish wall.

724: 00:56:12.15 00:56:13.22  
What?

725: 00:56:14.13 00:56:17.01  
-Nothing, it's just funny.  
-What is?

726: 00:56:17.09 00:56:20.02  
Whenever we see each other now  
you talk about buildings,

727: 00:56:20.16 00:56:22.11  
squares, fountains...

728: 00:56:22.16 00:56:24.03  
You never used to before.

729: 00:56:24.07 00:56:27.15  
Yes, I did. But I could tell  
you weren't interested.

730: 00:56:27.24 00:56:30.03  
You pretended to be,  
which is worse.

731: 00:56:30.07 00:56:31.19  
-That's a lie.  
-No.

732: 00:56:31.23 00:56:36.06  
It's just that I always felt like  
you did it more for you than me.

733: 00:56:36.10 00:56:37.19  
-Yeah?  
-Yeah.

734: 00:56:39.11 00:56:41.00  
It's possible.

735: 00:56:41.04 00:56:42.14  
It doesn't matter.

736: 00:56:44.15 00:56:48.09

The other day I went to a great lecture  
by a Swedish architect.

- 737: 00:56:48.14 00:56:49.15  
Yeah?
- 738: 00:56:49.19 00:56:53.13  
He said he had signed up for a contest  
set up by the government in Rome
- 739: 00:56:53.17 00:56:55.11  
to remodel one of its squares.
- 740: 00:56:55.15 00:57:00.05  
Architects from all over the world  
proposed different projects.
- 741: 00:57:01.16 00:57:04.23  
He said he went to Rome  
for a week to see it.
- 742: 00:57:05.05 00:57:08.13  
He walked through it at all hours.  
He studied it, he lived it.
- 743: 00:57:10.18 00:57:13.09  
And after considering  
a thousand ideas,
- 744: 00:57:14.00 00:57:17.05  
he arrived at the conclusion  
that the square was fine like it was.
- 745: 00:57:17.10 00:57:21.06  
He didn't see any reason to change it  
or how to make it better.
- 746: 00:57:21.10 00:57:23.13  
He liked it just the way it was.
- 747: 00:57:23.17 00:57:26.00  
That was his proposal,  
to not touch it.
- 748: 00:57:26.11 00:57:28.16  
-Good.  
-I thought it was great.
- 749: 00:57:30.03 00:57:32.02  
What sucks is he didn't win.
- 750: 00:57:32.24 00:57:36.07  
Most architects only want to design  
spectacular things
- 751: 00:57:36.11 00:57:38.06  
and they don't wonder why.  
Sometimes it's good.
- 752: 00:57:38.10 00:57:41.10  
Change can be a good thing.

But sometimes it isn't.

753: 00:57:41.14 00:57:44.06  
It's unnecessary.

754: 00:57:44.17 00:57:46.10  
-I'm boring you.  
-No.

755: 00:57:46.14 00:57:49.19  
I'm boring you.  
Forget it, I'm boring you.

756: 00:57:50.00 00:57:51.05  
No, it's just...

757: 00:57:52.16 00:57:53.16  
Get up.

758: 00:57:55.19 00:57:57.09  
I got you something.

759: 00:57:57.22 00:57:59.03  
Just a little something.

760: 00:57:59.07 00:58:00.23  
I was in a print shop and...

761: 00:58:07.00 00:58:09.04  
-Why?  
-It's nothing, really.

762: 00:58:14.02 00:58:15.06  
Great.

763: 00:58:15.11 00:58:16.15  
Very nice.

764: 00:58:16.19 00:58:18.04  
-You like it?  
-Yeah.

765: 00:58:18.08 00:58:20.00  
-Don't open it now.  
-No.

766: 00:58:20.04 00:58:22.14  
-Don't open it.  
-Okay, I won't.

767: 00:58:23.20 00:58:24.24  
Thanks.

768: 00:58:32.14 00:58:36.05  
-What are you doing?  
-I'm kissing you. Does it bother you?

769: 00:58:40.03 00:58:41.18  
Actually, no. It doesn't.

770: 01:00:03.02 01:00:04.02

Hey.

- 771: 01:00:05.04 01:00:07.15  
Why did you take down the picture  
in the bathroom?
- 772: 01:00:09.23 01:00:12.20  
I didn't feel like seeing it  
every morning.
- 773: 01:00:13.07 01:00:15.21  
Trying to erase me  
from your life, huh?
- 774: 01:00:31.20 01:00:33.09  
I'm not going to Canada.
- 775: 01:00:35.14 01:00:36.18  
What?
- 776: 01:00:37.22 01:00:39.12  
What would I do there?
- 777: 01:00:41.15 01:00:43.00  
I don't know.
- 778: 01:00:43.23 01:00:46.09  
Didn't you say you needed  
a change of scenery?
- 779: 01:00:46.13 01:00:48.08  
Yeah, but I've changed my mind.
- 780: 01:00:49.02 01:00:51.15  
-You've changed your mind?  
-Yeah.
- 781: 01:00:52.13 01:00:53.18  
When?
- 782: 01:00:54.06 01:00:55.09  
I don't know.
- 783: 01:00:55.17 01:00:56.21  
Right now.
- 784: 01:00:58.02 01:01:00.03  
Besides, I don't want to be a teacher.
- 785: 01:01:00.14 01:01:02.08  
I never wanted to give classes.
- 786: 01:01:03.09 01:01:07.00  
A school for boys in the North Pole?  
What nonsense!
- 787: 01:01:07.23 01:01:10.10  
-Ramiro, you're crazy.  
-Why?
- 788: 01:01:11.17 01:01:14.09

Because. You can't do that.

789: 01:01:14.21 01:01:16.02  
Do what?

790: 01:01:16.07 01:01:18.13  
Change your mind like that.  
It's absurd.

791: 01:01:18.17 01:01:21.17  
What's absurd is me going to Canada.  
I'd rather be with you.

792: 01:01:21.22 01:01:23.05  
You're kidding me.

793: 01:01:23.21 01:01:26.12  
You said you wanted to see things  
from another perspective.

794: 01:01:26.19 01:01:28.02  
It makes no difference.

795: 01:01:28.15 01:01:30.13  
Yes, it does. Yes, it does.

796: 01:01:31.03 01:01:35.13  
You can't change your mind like that  
just because we fucked one time.

797: 01:01:35.18 01:01:39.06  
Did you think I'd fuck you  
and take off just like that?

798: 01:01:40.21 01:01:42.03  
No, no.

799: 01:01:45.11 01:01:49.11  
Or was it my leaving that made you  
want to fuck me one last time?

800: 01:01:49.22 01:01:52.24  
-You kissed me first.  
-Yeah, so what?

801: 01:01:54.10 01:01:57.06  
I don't know. I don't know.

802: 01:01:58.16 01:02:00.06  
I thought it was different...

803: 01:02:01.10 01:02:03.20  
-You thought what was different?  
-You.

804: 01:02:04.11 01:02:07.04  
-I thought you had changed.  
-How?

805: 01:02:08.23 01:02:10.01  
Better.

806: 01:02:10.20 01:02:12.12  
I thought you were better.

807: 01:02:13.14 01:02:14.21  
Sure, I get it.

808: 01:02:15.01 01:02:19.10  
You fucked me because you saw me less  
in love with you, thinking about trips.

809: 01:02:20.08 01:02:23.08  
Maybe it's what you wanted me to see,  
with all that bullshit about Canada.

810: 01:02:23.12 01:02:25.05  
The bullshit about Canada is true.

811: \*01:02:26.12 01:02:27.20  
-Now it's true?  
-Yeah.

812: 01:02:27.24 01:02:30.17  
-Just as well.  
-Yeah, just as well.

813: 01:02:30.21 01:02:33.10  
Because if I stay here,  
you might show up.

814: 01:02:46.20 01:02:47.23  
Hey.

815: 01:02:48.21 01:02:51.01  
What's the white camper  
doing here?

816: 01:02:52.01 01:02:54.23  
-Where was it?  
-I don't know.

817: 01:02:55.03 01:02:56.11  
Did you put it here?

818: 01:02:57.17 01:02:59.06  
I don't know, Ramiro.

819: 01:02:59.11 01:03:01.22  
-I thought I'd lost it.  
-You can keep it.

820: 01:03:02.01 01:03:04.16  
I don't want it.  
I know where it is now.

821: 01:03:04.20 01:03:07.02  
I really don't care.  
Take it with you.

822: 01:03:07.06 01:03:09.06  
-You can keep it.

-Ramiro...

823: 01:03:09.10 01:03:11.06  
-I didn't mean to...  
-But...

824: 01:03:38.02 01:03:43.07  
IV. THE PAST LIFE THAT WON'T COME BACK

825: 01:03:46.16 01:03:49.00  
Ramiro, what brings you here?

826: 01:03:49.22 01:03:51.02  
Hi, Nico.

827: 01:03:52.22 01:03:55.04  
-Long time no see.  
-Yeah.

828: 01:03:55.10 01:03:56.19  
Come in.

829: 01:04:03.16 01:04:05.11  
-You look good.  
-So do you.

830: 01:04:05.15 01:04:06.22  
You haven't changed one bit.

831: 01:04:07.01 01:04:08.20  
-Something to drink?  
-Okay.

832: 01:04:09.08 01:04:12.03  
I have Coca-Cola, water, juice,  
Diet Coke...

833: 01:04:13.00 01:04:14.12  
A glass of water.

834: 01:04:14.16 01:04:16.16  
I was going to call you  
but I lost your number.

835: 01:04:16.20 01:04:18.18  
A week later  
and you'd have missed me.

836: 01:04:18.22 01:04:20.23  
-I'm moving out.  
-Yeah?

837: 01:04:21.02 01:04:23.18  
Yeah, with my girlfriend.  
We bought a house in the suburbs.

838: 01:04:23.22 01:04:26.17  
It's beautiful, with a backyard  
and everything.

839: 01:04:26.21 01:04:28.00



Incredible.

- 840: 01:04:28.10 01:04:30.20  
Our parents helped us out.
- 841: 01:04:30.24 01:04:32.22  
It was a wonderful opportunity.
- 842: 01:04:33.04 01:04:36.02  
It's 30 miles from Madrid,  
without the stress of the city.
- 843: 01:04:36.16 01:04:39.07  
We even got to see them  
building it.
- 844: 01:04:41.05 01:04:42.24  
We get the keys in two weeks.
- 845: 01:04:43.03 01:04:45.22  
-That's great.  
-We're really excited.
- 846: 01:04:53.10 01:04:56.03  
I think I saw you with your girlfriend  
in the street.
- 847: 01:04:56.07 01:04:57.09  
Yeah, Vicky.
- 848: 01:04:58.00 01:05:00.05  
Next month it will have been  
four years, but...
- 849: 01:05:00.15 01:05:04.02  
it feels like we only met yesterday.  
It's incredible.
- 850: 01:05:04.06 01:05:05.20  
She's wonderful.
- 851: 01:05:05.24 01:05:07.24  
We can't wait to have a baby,
- 852: 01:05:08.03 01:05:11.03  
but we're waiting until  
we've settled into the house.
- 853: 01:05:11.07 01:05:12.04  
Sure.
- 854: 01:05:12.08 01:05:15.06  
And Vicky just got promoted.  
We work for the same company.
- 855: 01:05:15.10 01:05:16.18  
-Yeah?  
-Yeah.
- 856: 01:05:16.22 01:05:19.13  
She's a production coordinator

and I'm a screen designer.

857: 01:05:19.19 01:05:22.02  
It's a video game manufacturer.

858: 01:05:22.06 01:05:24.03  
You studied Mathematics, right?

859: 01:05:24.18 01:05:27.21  
Yeah, but I changed to Information  
Technology my second year.

860: 01:05:28.00 01:05:31.08  
-I didn't want to end up teaching.  
-Right.

861: 01:05:42.16 01:05:43.23  
So how are you?

862: 01:05:45.18 01:05:47.02  
What brings you here?

863: 01:05:47.20 01:05:50.03  
Well, we're neighbors again.

864: 01:05:50.22 01:05:53.12  
I'm living with my mom  
and my grandmother.

865: 01:05:54.19 01:05:56.15  
Andrea and I broke up  
a few months ago.

866: 01:05:56.19 01:06:00.13  
She stayed in the apartment  
we were living in and I moved out.

867: 01:06:00.19 01:06:02.24  
I'm here until I find something.

868: 01:06:04.04 01:06:07.14  
-That sucks.  
-No, we still get along.

869: 01:06:07.23 01:06:09.11  
Though we hardly see each other.

870: 01:06:09.18 01:06:12.15  
She's working  
in an architecture studio.

871: 01:06:16.21 01:06:18.11  
Look, it's her.

872: 01:06:18.24 01:06:21.02  
She's with my mom,  
buying furniture for the house.

873: 01:06:22.19 01:06:24.07  
What is it, my love?

874: 01:06:25.16 01:06:28.01  
Yeah. Yeah, yeah.

875: 01:06:33.00 01:06:35.01  
Let me give you  
the measurements again.

876: 01:06:57.01 01:06:57.18  
Hi.

877: 01:07:00.13 01:07:02.12  
Raquel, I hardly recognized you.

878: 01:07:02.21 01:07:05.09  
The last time you saw me  
I was 13 years old.

879: 01:07:05.18 01:07:07.04  
Right, that was...

880: 01:07:07.12 01:07:09.00  
When you stole my brother's girlfriend.

881: 01:07:10.03 01:07:11.20  
Yeah, pretty much.

882: 01:07:14.06 01:07:16.10  
Were you ever in  
Carlos Parrocha's class?

883: 01:07:17.13 01:07:19.15  
You studied Hispanic Studies,  
right?

884: \*01:07:19.20 01:07:22.14  
He's a moron.  
I'm doing a paper for his class.

885: 01:07:22.18 01:07:23.15  
What about?

886: 01:07:23.19 01:07:25.21  
Identity, autobiography  
and the use of models in Sender.

887: 01:07:26.19 01:07:29.07  
-He gave me a good grade.  
-He's disgusting.

888: 01:07:29.19 01:07:31.23  
He has tiny threads of drool  
on his lips.

889: 01:07:33.02 01:07:34.14  
That's right, how gross.

890: 01:07:35.11 01:07:38.10  
Did you ever have Rosario Marquez

891: 01:07:38.14 01:07:40.01  
-for grammar?

-No.

- 892: 01:07:40.10 01:07:42.20  
I have a really boring  
grammar teacher.
- 893: 01:07:43.07 01:07:45.13  
He's nice, but unfit for teaching.
- 894: 01:07:45.17 01:07:46.24  
The world of home furnishing!
- 895: 01:07:47.09 01:07:48.20  
Dishes, sheets,
- 896: 01:07:48.24 01:07:50.21  
appliances...  
Look who's here.
- 897: 01:07:51.00 01:07:52.16  
You remember Ramiro, don't you?
- 898: 01:07:52.24 01:07:54.18  
She's doing Hispanic Studies  
like you did.
- 899: 01:07:55.09 01:07:57.18  
-Did you graduate?  
-Yeah.
- 900: 01:07:57.23 01:07:59.05  
What are you doing now?
- 901: 01:07:59.09 01:08:01.10  
I'm still at the bookstore  
with my uncle.
- 902: 01:08:03.13 01:08:05.22  
I hope I find work someday.
- 903: 01:08:07.18 01:08:08.22  
I'm off.
- 904: 01:08:09.13 01:08:11.13  
You told Mom you were staying home  
to study.
- 905: 01:08:11.21 01:08:14.22  
I need to get some notes from Maria.  
I won't be long.
- 906: 01:08:15.01 01:08:16.15  
It's up to you.
- 907: 01:08:17.05 01:08:18.24  
-See you later.  
-Bye.
- 908: 01:08:21.14 01:08:23.03  
I hardly recognized her.

909: 01:08:23.07 01:08:25.06  
She's a real piece of work.

910: 01:08:26.23 01:08:29.24  
When did you and Andrea break up?

911: 01:08:30.20 01:08:34.09  
-At the beginning of summer.  
-Oh, right.

912: 01:08:34.23 01:08:37.01  
I don't know if it was  
before that or after.

913: 01:08:37.06 01:08:40.10  
I saw her in the street once  
and she looked great.

914: 01:08:40.14 01:08:41.23  
She was radiant.

915: 01:08:42.15 01:08:45.11  
But I don't know  
if you were still together.

916: 01:08:46.19 01:08:48.11  
She didn't say anything.

917: 01:08:51.03 01:08:53.12  
#Ramiro and Nicolas  
met back in school.#

918: 01:08:53.17 01:08:57.14  
#They were three months apart  
and considered each other best friends.#

919: 01:08:57.22 01:09:00.00  
#Ramiro was more popular  
with the girls.#

920: 01:09:00.10 01:09:02.13  
#But Nico introduced him to Andrea.#

921: 01:09:02.21 01:09:06.01  
#When Ramiro started going out with her,  
they stopped hanging out.#

922: 01:09:06.06 01:09:09.23  
#Ramiro had thought many times about  
rekindling his friendship with Nico.#

923: 01:09:10.10 01:09:12.18  
#But he'd never done anything about it.#

924: 01:09:13.02 01:09:18.02  
#Now, seven years later, he realized  
they had nothing in common anymore.#

925: 01:09:34.23 01:09:37.07  
I read some poems of yours.

926: 01:09:38.18 01:09:39.23  
No shit.

927: 01:09:40.14 01:09:42.20  
I always thought you were a poet.

928: 01:09:43.03 01:09:46.09  
Well, I was a poet  
for a little while.

929: 01:09:46.17 01:09:48.22  
A retarded street poet.

930: 01:09:50.10 01:09:52.08  
I liked them when I read them.

931: 01:09:52.12 01:09:55.08  
Although I was in love with you  
at the time.

932: 01:09:57.24 01:09:59.24  
Don't play dumb, you know it.

933: 01:10:00.03 01:10:01.04  
No.

934: 01:10:01.08 01:10:04.23  
You stole my diary and it was all there.  
What bastards!

935: 01:10:05.04 01:10:07.00  
Yeah, I remember that.

936: 01:10:08.12 01:10:10.17  
Seriously. If you ever  
write again, tell me.

937: 01:10:10.21 01:10:14.19  
My friends organize poetry readings  
and you could come some time.

938: 01:10:14.23 01:10:17.18  
-Do you participate?  
-No, I don't write.

939: 01:10:17.23 01:10:20.03  
You look like you do.

940: 01:10:20.07 01:10:21.20  
-I do?  
-Yeah.

941: 01:10:22.02 01:10:25.23  
No, I never write poetry.  
I've written short stories though.

942: 01:10:26.08 01:10:28.12  
I'd like to read them.

943: 01:10:29.14 01:10:32.24  
You let me read your poems

and I'll let you read my stories.

944: 01:10:33.03 01:10:36.05  
But I don't write anymore.

945: 01:10:36.11 01:10:38.12  
-Liar.  
-Really, I swear.

946: 01:10:39.11 01:10:41.00  
You know what?

947: 01:10:41.11 01:10:44.07  
You still look like  
a retarded street poet.

948: 01:10:46.10 01:10:47.23  
I've got to go.

949: 01:10:48.13 01:10:51.21  
See you around.  
We're neighbors now.

950: 01:11:53.04 01:11:56.23  
#Ramiro stopped writing poems  
shortly after he started seeing Andrea.#

951: 01:11:58.11 01:12:02.05  
#He hadn't read them in ages and  
they weren't as bad as he remembered.#

952: 01:13:05.00 01:13:06.03  
Well?

953: 01:13:07.17 01:13:10.11  
It's okay, you can tell me the truth.

954: 01:13:11.04 01:13:13.24  
-I like them.  
-No, really. You can be honest.

955: 01:13:14.04 01:13:17.08  
I am being honest.  
I really like them.

956: 01:13:18.23 01:13:22.04  
Yeah, I think they're very good.

957: 01:13:22.08 01:13:23.22  
I want you to tell me the truth.

958: 01:13:24.01 01:13:27.00  
-They're romantic. They're good.  
-I wrote them a long time ago.

959: 01:13:27.05 01:13:29.20  
I can tell. They have that...

960: 01:13:30.16 01:13:33.17  
innocence, naivety.  
They're good, I like them.

961: 01:13:35.16 01:13:38.09  
-I can see you don't.  
-Yes, I do.

962: 01:13:39.03 01:13:41.00  
I said I liked them.  
Don't be a schmuck.

963: 01:13:41.04 01:13:42.12  
I don't care.

964: 01:13:42.19 01:13:44.14  
Don't look a gift horse  
in the mouth.

965: 01:13:44.18 01:13:46.04  
I know they're bad.

966: 01:13:46.13 01:13:48.04  
They're incredible, Rami.

967: 01:13:48.22 01:13:51.10  
Rami, they're incredible.

968: 01:13:52.01 01:13:54.10  
They're magnanimous.

969: 01:13:56.04 01:14:00.23  
They could be the best thing  
I've read in 15 years.

970: 01:14:01.15 01:14:05.13  
Seriously, don't laugh.  
You're a regular Borges.

971: 01:14:05.23 01:14:07.14  
-Okay, okay.  
-Don't touch me.

972: 01:14:07.18 01:14:11.04  
Don't touch me because  
I can't believe you came in.

973: 01:14:11.08 01:14:14.03  
If you touch me,  
my heart will burst.

974: 01:14:14.07 01:14:15.21  
Right now the pain is killing me.

975: 01:14:52.11 01:14:55.11  
#Ramiro remembered the last poem  
he had written.#

976: 01:14:56.04 01:14:58.13  
#It was about the time you spend waiting  
for the person#

977: 01:14:58.17 01:15:00.01  
#you're in love with.#



978: 01:15:00.23 01:15:05.02  
#He got the idea one day  
Andrea had kept him waiting.#

979: 01:15:06.08 01:15:09.02  
#She always made excuses  
that were more or less convincing#

980: 01:15:09.06 01:15:11.07  
#and Ramiro would threaten  
to stand her up.#

981: 01:15:17.20 01:15:22.06  
#One time he decided to make her believe  
he'd gone through with his threat.#

982: 01:15:31.10 01:15:36.06  
VI. DROPPING BALLAST

983: 01:15:44.07 01:15:48.00  
Ramiro, there's a girl here  
asking for you.

984: 01:16:01.21 01:16:03.03  
Hi.

985: 01:16:03.18 01:16:05.09  
How is this book?

986: 01:16:05.16 01:16:07.06  
I haven't read it.

987: 01:16:09.02 01:16:12.12  
So you're the typical salesman  
who doesn't know his product.

988: 01:16:12.19 01:16:15.03  
Yeah, I'm completely oblivious.

989: 01:16:15.12 01:16:18.18  
The others recommend books  
they haven't read.

990: 01:16:18.22 01:16:20.23  
Especially if they cost more  
than 25 euros.

991: 01:16:22.02 01:16:23.21  
Would you recommend this one?

992: 01:16:24.00 01:16:28.03  
Yeah, this one is very good.  
It's sad, but it's funny.

993: 01:16:29.07 01:16:31.08  
You don't recommend many books,  
do you?

994: 01:16:31.16 01:16:32.24  
Only if someone asks me to.

995: 01:16:33.03 01:16:35.07  
Actually I came to give you back  
your poems.

996: 01:16:35.20 01:16:37.06  
That means you didn't like them.

997: 01:16:37.10 01:16:39.15  
Yes, I did.  
But I made a few corrections.

998: 01:16:39.22 01:16:41.06  
-Really?  
-No.

999: 01:16:41.18 01:16:44.09  
Not now, I'm too embarrassed.

1000: 01:16:44.13 01:16:46.07  
They're crap, aren't they?

1001: 01:16:47.09 01:16:49.17  
Do you want me  
to tell you the truth?

1002: 01:16:52.01 01:16:54.04  
Luismi, I'll be right back.

1003: 01:16:54.08 01:16:56.05  
-Goodbye.  
-Goodbye.

1004: 01:16:56.09 01:16:58.12  
Take your time!

1005: 01:17:01.17 01:17:04.14  
-I like your bookstore.  
-It's not mine, it's my uncle's.

1006: 01:17:05.02 01:17:07.04  
Your grandmother told me  
where to find you.

1007: 01:17:07.08 01:17:08.11  
Okay.

1008: 01:17:09.06 01:17:11.07  
I want to hear your critique.

1009: 01:17:11.23 01:17:14.06  
It isn't easy talking about poetry.

1010: 01:17:14.22 01:17:19.11  
But I really liked them all.  
Especially two of them.

1011: 01:17:21.00 01:17:23.12  
There were some I liked less.

1012: 01:17:23.16 01:17:26.15

The more transparent ones.

- 1013: 01:17:27.24 01:17:29.10  
Transparent.
- 1014: \*01:17:29.23 01:17:32.05  
I like poetry  
that is more suggestive.
- 1015: 01:17:32.09 01:17:34.24  
-I think allusions work better.  
-I see.
- 1016: 01:17:35.24 01:17:38.09  
You prefer poetry  
that nobody understands.
- 1017: 01:17:38.16 01:17:41.09  
No, but I like keeping things  
mysterious.
- 1018: 01:17:41.13 01:17:44.05  
Besides, emotion in art  
is impersonal.
- 1019: 01:17:45.10 01:17:48.10  
Okay, that's not my expression.  
I don't remember who said it, but...
- 1020: 01:17:49.05 01:17:53.19  
What I mean is, I like it better  
when the poet isn't so obvious.
- 1021: 01:17:53.23 01:17:54.16  
Right.
- 1022: 01:17:54.20 01:17:57.02  
And you always choose  
the same themes.
- 1023: 01:17:57.06 01:17:59.04  
Love, sex...  
Is that all you think about?
- 1024: 01:17:59.08 01:18:02.18  
Pretty much.  
Those are my themes.
- 1025: 01:18:02.22 01:18:04.20  
I see.
- 1026: 01:18:06.01 01:18:10.07  
One of them comes to mind.  
I think it could use more...
- 1027: 01:18:11.05 01:18:12.14  
poetic devices.
- 1028: 01:18:13.03 01:18:14.17  
Poetic devices.

1029: 01:18:15.16 01:18:18.18  
Yeah. We left them  
in the store, but...

1030: 01:18:19.11 01:18:21.08  
-I think I remember it.  
-No, please.

1031: 01:18:21.12 01:18:22.20  
-Yes.  
-No, it's okay.

1032: 01:18:22.24 01:18:24.04  
It went something like...

1033: 01:18:24.23 01:18:26.09  
-"Your breasts..."  
-No.

1034: 01:18:26.18 01:18:28.19  
-"Your lips..."  
-Come on, they aren't that bad.

1035: 01:18:28.23 01:18:30.17  
-"Your ass..."  
-They aren't that bad.

1036: 01:18:30.21 01:18:33.11  
-Well, close.  
-Did you bring your stories?

1037: 01:18:33.15 01:18:34.23  
-No.  
-Typical.

1038: 01:18:35.10 01:18:40.02  
You want me to bring you something  
so you can demolish me.

1039: 01:18:40.06 01:18:43.09  
On the contrary.  
I'd say I liked them even if I didn't.

1040: 01:18:44.01 01:18:45.21  
-You're pissed off.  
-No, I'm not.

1041: 01:18:46.00 01:18:47.17  
-Yes, you are!  
-No.

1042: 01:18:48.01 01:18:51.00  
-You can't be.  
-No, I think you're right.

1043: 01:18:51.04 01:18:52.07  
No, no, no.

1044: 01:18:52.11 01:18:55.08  
If you took your poems,  
put them in an envelope

1045: 01:18:55.12 01:18:57.21  
and put it in my box,  
it's because you like them.

1046: 01:18:58.00 01:18:59.19  
So now you have to defend them.

1047: 01:18:59.23 01:19:02.12  
Don't you have anything better to do  
than come here and beat me up?

1048: 01:19:02.16 01:19:06.18  
I have my syntax class.  
But this is more fun.

1049: 01:19:06.22 01:19:10.22  
So you skipped syntax  
to come and play literary critic.

1050: 01:19:11.01 01:19:12.04  
Yeah.

1051: 01:19:14.00 01:19:15.02  
No.

1052: 01:19:16.08 01:19:19.03  
Syntax is a required course.

1053: 01:19:19.11 01:19:20.20  
You'd better go back.

1054: 01:19:21.07 01:19:23.06  
What time is your class?

1055: 01:19:23.11 01:19:25.17  
-At six.  
-You can still make it.

1056: 01:19:27.17 01:19:30.06  
I see you're worried about my future.

1057: 01:19:31.03 01:19:32.17  
So I'd better go.

1058: 01:19:32.24 01:19:33.20  
See you later.

1059: 01:19:51.16 01:19:52.17  
What are you doing?

1060: 01:19:53.17 01:19:54.21  
-What?  
-Are you crazy?

1061: 01:19:59.11 01:20:03.03  
I saw you left them there  
and I thought I could read them.

1062: 01:20:03.09 01:20:06.02  
-I didn't give you permission.

-Then why write them?

- 1063: 01:20:06.21 01:20:09.07  
So people will read them.  
That's the whole point of writing.
- 1064: 01:20:09.14 01:20:10.23  
Ramiro, that's the point.
- 1065: 01:20:11.02 01:20:13.02  
I wrote them a long time ago.
- 1066: 01:20:13.06 01:20:14.20  
Have you considered publishing them?
- 1067: 01:20:15.15 01:20:17.06  
I haven't considered crap.
- 1068: 01:20:17.18 01:20:20.10  
I know a printer who works  
with small publishers
- 1069: 01:20:20.14 01:20:23.11  
and particulars.  
We could do a limited edition.
- 1070: 01:20:23.15 01:20:24.23  
I'm not going to publish them.
- 1071: 01:20:25.13 01:20:27.23  
Thousands of books are published  
in Spain every year.
- 1072: 01:20:28.02 01:20:29.14  
Why don't you publish one?
- 1073: 01:20:33.14 01:20:36.06  
Where are you going?
- 1074: 01:20:37.01 01:20:39.21  
Besides, they're very good.
- 1075: 01:21:56.02 01:21:58.05  
We're getting ourselves in trouble.
- 1076: 01:21:59.10 01:22:02.04  
We could never be a normal couple.
- 1077: 01:22:03.10 01:22:05.21  
We'd have to sneak around.
- 1078: 01:22:06.02 01:22:09.05  
It would be a clandestine relationship,  
like lovers.
- 1079: 01:22:10.08 01:22:13.16  
We'd have to fuck in the car,  
in hotels, meet in other cities...
- 1080: 01:22:17.05 01:22:19.01  
I've never had a relationship

like that.

1081: 01:22:22.17 01:22:24.22  
Imagine you get home one day  
and say to your brother:

1082: 01:22:25.01 01:22:28.09  
"Hi, Nico.  
This is my new boyfriend."

1083: 01:22:29.00 01:22:30.16  
He opens the door and it's me.

1084: 01:22:31.15 01:22:33.19  
-Can you imagine that?  
-No.

1085: 01:22:44.23 01:22:46.10  
I'm going to Canada.

1086: 01:22:48.04 01:22:49.16  
You're going to Canada?

1087: 01:22:50.04 01:22:51.03  
Right now?

1088: 01:22:51.11 01:22:53.12  
No, in September.

1089: 01:22:53.16 01:22:56.08  
I'm going to teach at a high school.

1090: 01:22:59.18 01:23:01.13  
I can't imagine you teaching.

1091: 01:23:02.24 01:23:04.02  
You can't?

1092: 01:23:04.08 01:23:05.13  
Why not?

1093: 01:23:05.24 01:23:07.13  
I don't know, it doesn't fit you.

1094: 01:23:07.24 01:23:09.22  
Why doesn't it fit me?

1095: 01:23:11.05 01:23:12.09  
I don't know.

1096: 01:23:18.01 01:23:19.23  
Want me to drop you somewhere?

1097: 01:23:23.00 01:23:24.05  
Yeah.

1098: 01:23:25.08 01:23:28.07  
The married couple is required  
to live together, remain faithful

1099: 01:23:28.11 01:23:32.12

and help each other mutually, as well as  
share domestic responsibilities

- 1100: 01:23:32.16 01:23:36.17  
and care for any other family members  
in their charge.
- 1101: 01:23:36.21 01:23:41.16  
Ramiro Lastra Garcia, do you take  
Silvia Esther Delgado as your bride?
- 1102: 01:23:41.24 01:23:43.11  
-I do.  
-Okay.
- 1103: 01:23:43.15 01:23:47.04  
Silvia Esther Delgado, do you take  
Ramiro Lastra Garcia as your husband?
- 1104: 01:23:47.08 01:23:49.00  
-I do.  
-Okay, then.
- 1105: 01:23:49.04 01:23:52.17  
By the power invested in me  
I declare you husband and wife.
- 1106: 01:23:52.21 01:23:54.19  
I wish you a happy marriage.
- 1107: 01:23:58.10 01:24:00.13  
"The odd thing about the human body
- 1108: 01:24:00.22 01:24:03.23  
is that it is subject  
to the rules of symmetry.
- 1109: 01:24:04.10 01:24:06.09  
We have two eyes, two ears,
- 1110: 01:24:06.13 01:24:08.12  
two nasal orifices,
- 1111: 01:24:08.16 01:24:12.07  
two sets of numerically exact teeth,
- 1112: 01:24:12.11 01:24:15.09  
two tonsils, two clavicles,  
two bronchial tubes,
- 1113: 01:24:15.13 01:24:17.12  
two lungs, two shoulder blades,
- 1114: 01:24:17.16 01:24:20.13  
two nipples, two arms, two kidneys,
- 1115: 01:24:20.17 01:24:22.15  
two hips, two buttocks,
- 1116: 01:24:22.19 01:24:25.01  
two legs, two testicles,



1117: 01:24:25.05 01:24:28.22  
two hands, two feet,  
two rib cages...

1118: 01:24:30.02 01:24:33.09  
Who imposed this binary order,  
apparently identical

1119: 01:24:33.13 01:24:35.15  
to a farsighted thought?

1120: 01:24:36.06 01:24:39.15  
What is the relationship  
between these two organs

1121: 01:24:39.23 01:24:42.10  
or repeated members  
and those that are unique?

1122: 01:24:42.17 01:24:44.15  
Like the tongue,  
the esophagus,

1123: 01:24:44.19 01:24:47.02  
the stomach, the heart, the liver,

1124: 01:24:47.06 01:24:49.11  
the phallus, the anus...

1125: 01:24:51.07 01:24:55.03  
We are a combination of the solitary  
and the double.

1126: 01:24:56.00 01:24:59.17  
Which seems to indicate  
that whoever created us doubted.

1127: 01:25:01.02 01:25:03.21  
Who in the end,  
unable to choose sides,

1128: 01:25:04.00 01:25:07.06  
opted for the random, the eclectic."

1129: 01:25:08.11 01:25:10.15  
-It's beautiful.  
-Yes, it is.

1130: 01:25:11.01 01:25:15.21  
This book only costs 5 euros  
and it's not easy to find.

1131: 01:25:16.21 01:25:19.14  
Do you have anything by  
Federico García Lorca?

1132: 01:25:19.18 01:25:21.04  
Ah, yes. Federico...

1133: 01:25:21.08 01:25:24.01

-Federico...  
-Lorca, right?

1134: 01:25:24.07 01:25:25.07  
Yes.

1135: 01:25:28.13 01:25:31.15  
Look, this is all Spanish poetry.

1136: 01:25:31.20 01:25:33.20  
How is Silvia?

1137: 01:25:33.24 01:25:35.21  
-Is she happy?  
-Yeah.

1138: 01:25:37.15 01:25:38.18  
She's happy.

1139: 01:25:39.16 01:25:41.18  
But she's pissed you didn't come.

1140: 01:25:42.04 01:25:43.13  
Why?

1141: 01:25:43.17 01:25:47.02  
It's just a formality, right?

1142: 01:25:47.07 01:25:49.03  
You were supposed to be the witness.

1143: 01:25:52.07 01:25:55.20  
You'll have to be careful  
with her now.

1144: 01:25:56.04 01:25:59.06  
-Why?  
-You should fuck other women to avoid

1145: 01:25:59.10 01:26:00.18  
any confusion.

1146: 01:26:00.24 01:26:03.05  
Everyone's at the bar celebrating.  
Let's go.

1147: 01:26:03.19 01:26:06.21  
-You go. I'll stop by later.  
-Come on, Lucas.

1148: 01:26:07.02 01:26:09.16  
-Let's go.  
-No, you go. Really.

1149: 01:26:10.15 01:26:12.14  
Have you ever written  
a love letter?

1150: 01:26:13.07 01:26:16.00  
-Why are you asking me that now?  
-Because you've never written

1151: 01:26:16.04 01:26:18.19  
a love letter.  
It's what Pessoa said.

1152: 01:26:18.23 01:26:20.23  
Love letters are ridiculous.

1153: 01:26:21.02 01:26:23.22  
But what's more ridiculous  
is never having written one.

1154: 01:26:26.20 01:26:29.17  
Fucking great.  
You're more romantic than I am.

1155: 01:26:29.21 01:26:31.19  
You break up with a girl  
and get hung up on her.

1156: 01:26:34.03 01:26:37.11  
You spend the whole time  
being fucking melancholy, Ramiro.

1157: 01:26:37.15 01:26:41.09  
Then you fuck these wonderful girls

1158: 01:26:41.13 01:26:43.22  
and you don't even care.

1159: 01:26:44.02 01:26:46.02  
Because you can't get out  
of that shit.

1160: 01:26:46.11 01:26:49.11  
You should stop using the verb  
"to fuck" so much.

1161: 01:26:56.03 01:26:57.13  
Hey, kid. How are you?

1162: 01:26:58.16 01:27:01.02  
How's it going?  
Long time no see.

1163: 01:27:02.08 01:27:03.17  
How about some beers?

1164: 01:29:18.21 01:29:21.05  
#When Ramiro and Andrea  
decided to break up,#

1165: 01:29:21.10 01:29:23.10  
#there were no arguments  
or reproaches.#

1166: 01:29:24.11 01:29:27.22  
#Only a feeling of sadness  
that lasted the next few days.#

1167: 01:29:30.09 01:29:32.18

#They'd broken up  
but were still living together.#

1168: 01:29:47.13 01:29:50.09  
#Andrea talked about  
leaving town for a while.#

1169: 01:29:50.18 01:29:52.15  
#She'd always wanted  
to live in another city#

1170: 01:29:52.19 01:29:55.06  
#and thought the distance  
would do them good.#

1171: 01:29:55.24 01:29:59.12  
#Ramiro agreed,  
but the idea also frightened him.#

1172: 01:30:01.12 01:30:04.09  
#One night, Ramiro didn't come home.#

1173: 01:30:04.23 01:30:07.18  
#He closed the bookstore  
and went for a walk.#

1174: 01:30:07.23 01:30:11.09  
#He ran into some friends and ended up  
out drinking all night.#

1175: 01:30:12.21 01:30:16.11  
#Andrea had stayed home, drawing  
and wasting time the whole night.#

1176: 01:30:18.14 01:30:21.07  
#She fell asleep shortly before  
Ramiro got home.#

1177: 01:31:14.07 01:31:15.18  
Did you get any sleep?

1178: 01:31:16.15 01:31:18.01  
I think so.

1179: 01:32:47.00 01:32:48.05  
-Hello.  
-Hi.

1180: 01:32:48.09 01:32:49.24  
How are things?

1181: 01:32:51.18 01:32:52.21  
Look.

1182: 01:32:53.24 01:32:56.05  
All of this art

1183: 01:32:56.13 01:32:59.07  
will be made obsolete  
by the Internet.

1184: 01:32:59.11 01:33:03.23  
Thanks to this we have the Bible,  
the Greeks, Cervantes,

1185: 01:33:04.07 01:33:05.15  
encyclopedias...

1186: 01:33:06.05 01:33:07.13  
It's a shame.

1187: 01:33:10.00 01:33:11.13  
Look, look.

1188: 01:33:11.19 01:33:14.01  
Look how pretty it is.  
It's exciting.

1189: 01:33:14.16 01:33:17.18  
Your first book  
will always be your first book.

1190: 01:33:18.09 01:33:20.13  
It's a moment you'll never forget.

1191: 01:33:20.18 01:33:22.11  
Look, there's Miguel.

1192: 01:33:22.15 01:33:24.06  
Ramiro, come here.

1193: 01:33:25.00 01:33:27.06  
-Miguel, wait.  
-Here's the first box.

1194: 01:33:30.18 01:33:32.06  
Look how pretty!

1195: 01:33:32.12 01:33:35.04  
-It looks great.  
-There are 50 copies in each box.

1196: 01:33:35.08 01:33:37.01  
-How many boxes?  
-Ten.

1197: 01:33:38.15 01:33:40.15  
It smells great.

1198: 01:33:40.24 01:33:42.08  
Smell it.

1199: 01:33:43.04 01:33:45.18  
That means there's  
something good inside.

1200: 01:33:47.00 01:33:48.21  
No, good no.

1201: 01:33:49.10 01:33:51.09  
I think there's a mistake.

1202: 01:33:51.15 01:33:53.13  
-What?  
-The name is wrong.

1203: 01:33:55.02 01:33:57.11  
-What do you mean?  
-It says Ramiro Lastre.

1204: 01:33:57.17 01:33:59.08  
-What?  
-It says Lastre.

1205: 01:33:59.12 01:34:00.12  
Lastre?

1206: 01:34:00.16 01:34:03.17  
Yeah. It's not Lastre, it's Lastra.  
Ramiro Lastra with an A.

1207: 01:34:04.10 01:34:07.20  
Sure, now I see it.  
It's Lastra with an A.

1208: 01:34:08.00 01:34:10.05  
How could this have happened,  
Miguel?

1209: 01:34:10.09 01:34:12.20  
It's Lastra with an A.

1210: 01:34:13.24 01:34:17.21  
With an A.  
Of course it is.

1211: 01:34:18.00 01:34:19.21  
Lastra with an A.

1212: 01:34:22.05 01:34:25.04  
RAMIRO LASTRE  
TRANSPARENT LOVE

1213: 01:34:34.08 01:34:35.21  
It's no big deal.

1214: 01:34:36.22 01:34:39.02  
Nobody notices that stuff.

1215: 01:34:40.17 01:34:45.04  
If we don't say anything,  
nobody will realize.

1216: 01:34:49.13 01:34:52.11  
Besides, if you think about it,

1217: 01:34:52.17 01:34:54.19  
it's not a big change.

1218: 01:34:54.23 01:34:58.02  
It doesn't change the meaning.  
Lastre, Lastra.

1219: 01:35:02.15 01:35:05.17  
All books have typos.  
All of them.

1220: 01:35:06.03 01:35:08.01  
Mine has a typo on the cover.

1221: 01:35:09.12 01:35:12.17  
Look, the first edition of Ulysses

1222: 01:35:14.20 01:35:17.05  
was full of typos. Tons.

1223: 01:35:22.23 01:35:25.17  
I should have checked  
the layout again.

1224: 01:35:56.11 01:36:01.07  
VII. TRANSPARENT LOVE

1225: 01:36:39.04 01:36:40.17  
You have to sign a copy for me.

1226: 01:36:40.21 01:36:42.03  
-Hi.  
-Hi.

1227: 01:36:42.07 01:36:44.24  
-I thought you weren't coming.  
-Sorry, I got off work really late.

1228: 01:36:45.07 01:36:48.01  
-How are you?  
-Fine. Happy to see you.

1229: 01:36:51.05 01:36:54.02  
Wait. Let's go somewhere else.

1230: 01:36:54.19 01:36:56.05  
-Yeah?  
-Yeah.

1231: 01:36:57.03 01:36:58.10  
Okay.

1232: 01:37:07.22 01:37:11.00  
It's a letter.  
A letter I wrote you.

1233: 01:37:11.15 01:37:12.20  
Read it.

1234: 01:37:13.02 01:37:16.04  
I mean, not now.  
Read it later.

1235: 01:37:16.08 01:37:18.19  
-You wrote me a letter?  
-Yeah. I was going to send you an email.

1236: 01:37:19.03 01:37:21.14

But I ended up writing a letter.

1237: 01:37:23.24 01:37:25.19  
It's a crappy letter.

1238: 01:37:26.01 01:37:29.12  
You probably won't even be able  
to read my handwriting.

1239: 01:37:29.16 01:37:33.05  
Basically what I say  
is that I love you.

1240: 01:37:33.13 01:37:34.20  
Very much.

1241: 01:37:35.21 01:37:39.02  
Don't laugh, it's what I say  
in the letter.

1242: 01:37:39.11 01:37:43.14  
I think that if I still love you  
at this point

1243: 01:37:44.02 01:37:45.15  
I should tell you.

1244: 01:37:45.24 01:37:48.05  
And I also think  
now is the time to tell you.

1245: 01:37:50.04 01:37:54.03  
I don't know if this is  
good timing for you...

1246: 01:37:54.19 01:37:58.20  
I don't know what you've got going,  
if you have a boyfriend or like someone.

1247: 01:37:59.01 01:38:00.16  
I haven't given it much thought.

1248: 01:38:00.23 01:38:03.04  
I'm not even saying  
we should get back together,

1249: 01:38:03.12 01:38:07.04  
I'm only telling you how I feel  
because I want you to know.

1250: 01:38:07.09 01:38:09.21  
I think I need to tell you

1251: 01:38:10.00 01:38:12.17  
all the things I didn't tell you  
while we were together.

1252: 01:38:12.23 01:38:16.24  
When we broke up I didn't even  
tell you that I loved you.



1253: 01:38:17.10 01:38:19.07  
I don't know how you feel  
about it now,

1254: 01:38:19.14 01:38:23.01  
but I think breaking up  
was the right thing to do.

1255: 01:38:23.18 01:38:27.07  
It was probably the only thing  
we could do, we were young

1256: 01:38:27.11 01:38:29.15  
and we'd been together  
for years

1257: 01:38:29.19 01:38:32.16  
and now we're still young  
and not much time has passed

1258: 01:38:32.22 01:38:34.16  
but it's different.

1259: 01:38:36.08 01:38:38.21  
It's true we still have a lot  
to experience.

1260: 01:38:39.00 01:38:41.24  
But we don't know what exactly.  
I don't know about you,

1261: 01:38:42.03 01:38:45.24  
but I don't want my life conditioned  
by the things I'm supposed to have done.

1262: 01:38:46.03 01:38:49.12  
Who decided that? Why?  
It's nonsense.

1263: 01:38:52.10 01:38:54.21  
I don't want to think about  
what I'm missing anymore.

1264: 01:38:55.01 01:38:57.17  
We waste our lives thinking about  
being somewhere else.

1265: 01:38:57.22 01:38:59.06  
It's absurd.  
It's pure arrogance.

1266: 01:38:59.10 01:39:02.15  
It only makes you unhappy.  
It leads to permanent frustration.

1267: 01:39:04.03 01:39:06.14  
I don't want to see life  
like that anymore.

1268: 01:39:07.01 01:39:08.20  
I'd like to be happier

1269: 01:39:08.24 01:39:10.20  
and enjoy what I have more.

1270: 01:39:11.13 01:39:13.17  
At least for a start, I don't know.

1271: 01:39:14.13 01:39:18.24  
I know I love you and I'm very in love  
with you. I've always known that.

1272: 01:39:19.08 01:39:22.19  
But when we broke up,  
I thought I could afford to reject that.

1273: 01:39:22.24 01:39:24.20  
I thought I could afford

1274: 01:39:24.24 01:39:28.04  
to give you up for other things  
and I have no idea what they are.

1275: 01:39:28.08 01:39:30.18  
All I know is  
this is where I want to be.

1276: 01:39:30.22 01:39:34.00  
All I know is I love you  
and I'm very in love with you.

1277: 01:39:34.05 01:39:36.02  
-You said that already.  
-I know.

1278: 01:39:36.06 01:39:39.08  
But it had been too long since I said it  
and I'd like to say more often.

1279: 01:39:39.12 01:39:41.09  
I'd like to spend  
more time with you.

1280: 01:39:41.13 01:39:43.11  
And love you better than before.

1281: 01:39:44.06 01:39:46.22  
And if that's not what you want,  
too bad for me.

1282: 01:39:47.02 01:39:49.14  
You'll live your life  
and I'll live mine.

1283: 01:39:50.01 01:39:51.13  
Well, that would suck.

1284: 01:39:52.11 01:39:54.05  
It would suck

1285: 01:39:54.16 01:39:58.21  
but I know there are plenty of other

women out there for me to like.

- 1286: 01:39:59.06 01:40:01.03  
Women for me to love.
- 1287: 01:40:02.09 01:40:05.21  
And plenty of men out there besides me,  
guys for you to love,
- 1288: 01:40:06.00 01:40:09.03  
who would get to love you,  
the bastards.
- 1289: 01:40:10.11 01:40:11.22  
It's not nostalgia either.
- 1290: 01:40:12.06 01:40:15.19  
I remember the rough times.  
The bad times we had.
- 1291: 01:40:15.23 01:40:18.20  
I know that if we start now,  
like any couple,
- 1292: 01:40:19.16 01:40:21.08  
it might not work.
- 1293: 01:40:22.11 01:40:24.07  
I don't want to think about that  
right now.
- 1294: 01:40:24.11 01:40:27.13  
Right now I'm telling you this  
and I'm happy with the here and now.
- 1295: 01:40:27.17 01:40:29.00  
I like your face.
- 1296: 01:40:29.05 01:40:30.19  
Your face at this moment.
- 1297: 01:40:31.01 01:40:33.05  
This park with this light.
- 1298: 01:40:33.16 01:40:34.18  
Right now.
- 1299: 01:40:35.09 01:40:36.24  
This is where I want to be.
- 1300: 01:40:37.06 01:40:40.19  
Not five minutes earlier,  
not five minutes later.
- 1301: 01:40:47.11 01:40:50.16  
#Ramiro had avoided knowing too much  
about her since their separation.#
- 1302: 01:40:50.20 01:40:53.07  
#He had no idea  
what she would decide to do.#

1303: 01:40:53.20 01:40:55.04  
#But he was at ease.#

1304: 01:40:55.11 01:40:58.04  
#He was certain that from now on,  
he was starting a new life.#

□